

SEMIS
D'AUTOMNE
**FALL
SEEDING**

M & R FEEDS

www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

DU PONTIAC

OCTOBER 04 OCTOBRE 2023 ~ VOL. 38 #19

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

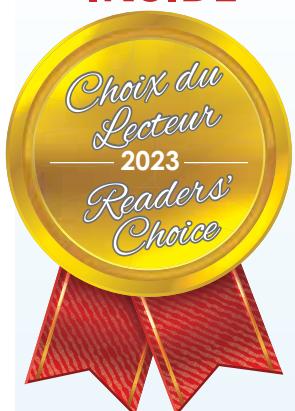
CENTURY 21 Elite



Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguereette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca

À L'INTÉRIEUR
INSIDE



Résultats
du Choix du
lecteur

Readers' Choice
results

Voir / See pages 13-28

Réunion des maires
des MRC

MRC mayors meet
Voir/See pages 2-3

Dr O'Neill sur
les soins de santé
de Pontiac

Dr. O'Neill on
Pontiac healthcare
Voir/See pages 7 & 10

Vérité et réconciliation

Le 30 septembre, la communauté autochtone du Pontiac a organisé une journée de vérité et réconciliation au Jardin de guérison Anishinaabe du Pontiac à Mansfield. Les cérémonies traditionnelles ont eu lieu à la mémoire des enfants perdus dans le système des pensionnats autochtones. Au cours de la cérémonie, Lise Romain et Anne Sullivan ont récité un texte émouvant sur les réalités auxquelles étaient confrontés les enfants qui ont fréquenté ces pensionnats à travers le Canada. Ils ont fini par dire : « Nous ne devons jamais oublier les enfants qui ont subi tant de choses horribles pendant leurs séjours dans ces écoles. » Le chef du Pontiac, Richer Levesque, s'est fait l'écho de l'appel à la mémoire de générations d'enfants autochtones soumis au système des pensionnats indiens.

- Gaetan Forges

On September 30, the Pontiac Native Community organized a day for Truth and Reconciliation at the Pontiac Anishinaabe Healing Garden in Mansfield. Traditional ceremonies were held in memory of children lost to the residential school system. During the ceremony, Lise Romain and Anne Sullivan recited a moving text about the realities faced by the children who attended the schools across Canada. They ended in saying: "We must never forget the children who suffered so many horrible things during their stays at these schools." Pontiac Chief Richer Levesque echoed the call to remembrance of generations of indigenous children subjected to the residential school systems.

- Gaetan Forges



L/D Lise Romain, Anne Sullivan, le chef du Pontiac Richer Levesque et la préfète de la MRC Jane Toller.



Lise Romain partage une lecture émouvante.

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!

QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM

OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H

613-629-5464

10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUT**

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam

33 ANS
33 YEARS



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

Remembering Doug Rousselle; rowdy cottage rentals; Ottawa River water levels study



BONNIE JAMES
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – The MRC Pontiac's Council of Mayors' monthly meeting was held September 20 at the MRC headquarters in Litchfield.

With the MRC flag flying at half-mast, the meeting opened with remembrance for late Rapides-des-Joachims mayor, Doug Rousselle, who passed away September 11 after battling esophageal cancer. Rousselle's wife Joanne joined the council meeting via video call as each mayor shared how they had been impacted by Rousselle.

In an emotional tribute, the mayors spoke of Rousselle as a kind, dedicated family

man, who even through his illness, never missed a meeting. Rapides councillor Stephany Rauche read a message from Director General Alana Bowes and a moment of silence was observed.

Rousselle's passing left three vacancies on MRC committees. Mayor Raymond Pilon of Campbell's Bay will fill the spot on the Public Safety Committee and Stephany Rauche will take the seats on the Flood Prevention Task Force and Waterway Committee.

MRC Warden Jane Toller said she expects a quick by-election for Rapides, likely in October.

Rowdy cottage rentals

John and Melodie Mortensen were present for the public question period to ask council if bylaws

surrounding short-term rental properties are being harmonized. The couple own a cottage on Hahn Lake in Otter Lake and say the quiet lake has been plagued by the antics of rowdy cottage renters for the past three years. Hahn Lake has eight full-time residents, 34 seasonal cottages, and one short-term rental cottage. The cottage is listed on Airbnb as well as other vacation rental sites. Mrs. Mortensen said the issues with the rental cottage include noise, trash, trespassing, and destruction of property (trees cut along waterfront).

Warden Toller responded that while no harmonized bylaws are in the works, existing bylaws should be enforced to manage the problems. She promised to table the issue at the October plenary meeting, stating "it's about being a good neighbour".

Compost

The MRC Waste Management Committee heard a presentation by Uteau concerning receiving organic waste. Shawville Councillor Richard Armitage, a member of the Committee, told council that Uteau's tipping fees would cost substantially less than what they're currently paying to



FIRE DESTROYS CENTURIES-OLD HOME

The Pontiac Ouest Fire Department (POFD) was first on scene with their pumper truck responding to a three-alarm house fire on the afternoon of September 25 at the intersection of Chapeau Sheenboro Rd. and Old Nichabau Rd. in Chichester. A neighbour noticed smoke and called 911. POFD also used their two tanker trucks and set up their portable drop tank to store extra water. They called the Waltham and Mansfield Fire Departments for additional assistance. The fire, which started in the basement, has been deemed electrical. Firefighters were on scene from just after noon until around 6:30 p.m.

The historical home was built in 1834. Occupants Sarah and Kyle Aubrey, along with their three children, were not home at the time, but lost their three dogs in the fire. Anyone wishing to help, especially with clothing for the children, can drop off items at 7 Chichester Lane (beside Chichester Firehall) at the trailer. The girls wear a ladies size medium in clothing, and the boy wears sizes 10-12. Sarah can be reached at 873-353-7931. A GoFundMe campaign has also been started. –Peter L. Smith

ship organics to Thurso. Armitage said the Committee is still looking at different options for picking up compost throughout the MRC.

Art and sport

Council launched its annual regional art collection Call for Artists, open from October 4 – November 10 to acquire a new piece for the MRC building. An analysis committee will review submissions and the recommended piece will be presented to council in December.

The MRC is donating

\$1,500 to Pontiac High School to fund a regional hockey tournament to be held in Shawville.

Ottawa River water levels

Council moved to support the City of Clarence-Rockland in its petition to Canada's Public Safety Minister requesting a comprehensive study of Ottawa River water levels. The resolution states the spring thaw has been unstable for the past seven years due to climate change and development in the river basin.



Construction-Bonne-Façon Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale
New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial
Plancher Époxy / Epoxy Floors

Donald Lévesque
Scott Lévesque
Tél. / Fax: (819) 683-5506

Contracteurs licenciés
Licensed contractors
#RBQ 8002-9010-12

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES PILON
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • [Zach Pilon](mailto:Zach@pilonkitchens.com) - 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

MARK RYAN
Residential and Commercial
Real Estate Broker
Direct Phone & Text / Télé et Texte :
613 614-7150
mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark

TRÉPANIER & RAFFOUL NOTAIRES/NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE /
CALL TO RESERVE YOUR SPACE:
819-683-3582



NOTAIRES

Réunion de la MRC

En souvenir de Doug Rousselle ; location de chalets tapageurs ; étude des niveaux d'eau de la rivière des Outaouais

BONNIE JAMES
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC DE PONTIAC – La réunion mensuelle du Conseil des

J.R. DRILLING

www.jrwaterwelldrilling.com

FORAGE DE PUITS
WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free: 1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com



maires de la MRC de Pontiac s'est tenue le 20 septembre dernier au siège social de la MRC de Litchfield.

Avec le drapeau de la MRC en berne, la réunion s'est ouverte par un hommage au maire de Rapides-des-Joachims, Doug Rousselle, qui a décédé le 11 septembre après avoir lutté contre un cancer de l'oesophage. L'épouse de M. Rousselle, Joanne, s'est jointe à la réunion du conseil par appel vidéo alors que chaque maire partageait comment ils avaient été touchés par M. Rousselle. Dans un hommage émouvant, les maires ont parlé de M. Rousselle comme d'un homme de famille gentil et dévoué, qui, même malgré sa maladie, n'a jamais manqué une réunion. La conseillère des Rapides Stephany Rauche a lu un message de la directrice générale Alana Bowes et un moment de silence a été observé.

Le décès de M. Rousselle a laissé trois postes vacants au sein des comités de la MRC.

— Suite en p. 3

MRC — de la p. 2

Le maire de Campbell's Bay, Raymond Pilon, occupera le siège du Comité de la sécurité publique et Stephany Rauche siégera au Groupe de travail sur la prévention des inondations et au Comité des voies navigables.

La préfète de la MRC, Jane Toller, a déclaré qu'elle s'attendait à une élection partielle rapide pour Rapides, probablement en octobre.

Location de chalets bruyants

John et Melodie Mortensen étaient présents à la période de questions publiques pour demander au Conseil si les règlements administratifs entourant les propriétés locatives à court terme sont harmonisés. Le couple possède un chalet sur le lac Hahn à Otter Lake et dit que le lac tranquille a été en proie aux bouffonneries des locataires de chalets tapageurs au cours des trois dernières années. Hahn Lake compte huit résidents à temps plein, 34 chalets saisonniers et un chalet de location à court terme. Le chalet est répertorié sur Airbnb ainsi que sur d'autres sites de location de vacances. Mme Mortensen a déclaré que les problèmes avec le chalet de location comprenaient le bruit, les ordures, l'intrusion et la destruction de la propriété (arbres coupés le long de la berge).

La préfète Jane Toller a répondu que, même si aucun règlement harmonisé n'est en cours d'élaboration, les règlements existants devraient être appliqués pour gérer les problèmes. Elle a promis de déposer la question à la réunion plénière d'octobre, déclarant « qu'il s'agit de bon voisinage ».

Compost

Le Comité de gestion des déchets de la MRC a entendu une présentation d'Uteau concernant la réception des déchets organiques. Le conseiller de Shawville, Richard Armitage, membre du Comité, a déclaré au conseil que les frais d'Uteau coûteraient beaucoup moins cher que ce qu'ils paient actuellement pour expédier des déchets organiques à Thurso. M. Armitage a indiqué que le Comité examine toujours différentes options pour ramasser le compost dans l'ensemble de la MRC.



Francis Beausoleil, nouveau conseiller stratégique en communication de la MRC, prend le micro lors de la réunion du conseil du 20 septembre.

Art et sport

Le Conseil a lancé sa collection d'art régionale annuelle Appel aux artistes, ouverte du 4 octobre au 10 novembre, afin d'acquérir une nouvelle pièce pour l'édifice de la MRC. Un comité d'analyse examinera les soumissions et l'élément recommandé sera présenté au conseil en décembre.

La MRC fait un don de 1 500 \$ à l'école secondaire Pontiac pour financer un tournoi régional de hockey qui aura lieu à Shawville.

Niveaux d'eau de la rivière des Outaouais

Le Conseil a proposé d'appuyer la Ville de Clarence-Rockland dans sa pétition au ministre de la Sécurité publique du Canada demandant une étude approfondie des niveaux d'eau de la rivière des Outaouais. La résolution indique que le dégel printanier a été instable au cours des sept dernières

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
1" x 6"

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

**PIN ACHAT SPÉCIAL**

Pin bouveté
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at
à partir de

\$3.24

per running foot / par pied de planche



136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

années en raison du changement climatique et du développement dans le bassin fluvial. D'importantes inondations se sont produites en 2017, 2019 et 2023, ce qui a touché de nombreux résidents et municipalités. Clarence-Rockland dirige l'initiative interprovinciale visant à demander au gouvernement fédéral de l'aider à trouver des solutions à la gestion des niveaux d'eau. Le Conseil a également demandé la création d'un conseil consultatif transfrontalier représentant les municipalités qui les appuient. Le conseil superviserait la portée des travaux de l'étude et contribuerait aux options de mise en œuvre proposées.

VOS NOUVELLES SONT TOUJOURS EN LIGNE

VISITEZ www.journalpontiac.com



YOUR NEWS IS STILL ONLINE

VISIT www.pontiacjournal.com

Journal
DU PONTIAC

Tél: 819-683-3582
Fax: 819-683-2977

Dentistes
généralistes



Family
Dentistry

**Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD
Dre Myriam LOPES**

Dentistes généralistes ~ Dental Surgeons

Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm

Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h

Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm

ÉDITORIAL

Nos montagnes de déchets grandissantes

Le grand débat d'aujourd'hui dans toute la province est de savoir quoi faire face à notre masse croissante de déchets et d'ordures. Avec les lois provinciales régissant les sites d'enfouissement municipaux, et avec la plupart de ces sites qui se remplissent, nous sommes tous confrontés à une crise des « déchets ». L'ancienne approche - creuser une nouvelle fosse massive et commencer à déverser les déchets - est désormais illégale et a donné lieu à plusieurs tentatives innovantes. Il s'agit notamment de la proposition de la MRC du Pontiac et de la préfète Jane Toller concernant une installation locale de valorisation énergétique des déchets.

La réponse la plus courante à des propositions comme celle de Mme Toller est que nous, les résidents, devons d'abord nous engager

dans des solutions aux problèmes de déchets que nous avons créés. Ce sont de vrais problèmes que nous pouvons résoudre. C'est l'argument.

La réalité, cependant, est que la plupart des citoyens ne se mobilisent pas. Cela coûte trop cher à chaque foyer. Oui, nous sommes tous prêts à revendiquer une part de responsabilité pour nos montagnes de déchets, mais nous ne ferons pas cette affirmation si cela coûte cher ou demande beaucoup d'attention. « Est-ce que ça va ici ou dans cette boîte ? -- "C'est bio ou pas ?" -- ces questions. Ce n'est pas sorcier, mais...

Pouvons-nous véritablement prétendre nous impliquer dans des solutions pour nos déchets si nous ne faisons presque rien - ou si nous nous plaignons que le surcoût est trop cher ?

Certes, résoudre notre

accumulation incontrôlée de déchets sera coûteux et exigeant, mais nous pourrons alors affirmer notre volonté de réellement lutter contre l'accumulation de déchets sous toutes ses formes.

Si vous n'êtes pas d'accord avec le « pessimisme » de ces prévisions, réfléchissez au montant que vous êtes prêt à payer pour un ticket pour chaque sac de déchets que vous déposez au bord de la route. Combien? Combien par mois ? Vingt-cinq cents par sac ? Ou, pour être plus réaliste, trois dollars ? Un dollar, même, signifie trois à cinq dollars par ramassage des ordures... les amis, je n'entends que des plaintes ici. Dans quelle mesure êtes-vous prêt à payer pour notre traitement des déchets ? Combien pour chaque

Fred
RYAN

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

Your waste? Your energy?

engaged and solve the very waste problems which we - you and I! - have created. And, therefore, a real problem which we can solve. That's the argument.

Can we genuinely claim involvement in solutions for our waste if we do next-to-nothing - or when we complain that the extra cost is "too expensive"? Not acting on this will cost much, much more! Yes, solving our runaway waste buildup will be costly and demanding - but then we can claim a future, one tackling waste buildups in any form.

The most common response to proposals similar to Toller's is that we residents have to be

Or consider how much are you willing to pay for a ticket for each bag of waste you place at the

road. How much, exactly? How much per month? And, of course, who will check on tags in each pile of waste?

Twenty-five cents per bag? More realistic, three dollars? One dollar, even, means three-to-five dollars per garbage pick-up... folks, I can hear only complaints here! How willing are we to pay for our waste-handling? How much for each load of waste picked up at each doorstep?

Ah, lots of changes in store for us, if we want to make this adventure a success. Are you - you, not your neighbour - are you ready? This project... why, we can all be revolutionaries!

résoudre l'accumulation de déchets est pratiquement révolutionnaire ! Et c'est ici, dans le Pontiac!



PONTIAC HIGH CELEBRATES 35 YEARS OF TERRY FOX

Thursday morning, at 9 am, over 300 students gathered in the gym at PHS before setting off on the annual 10 km run, ride, walk, and returning to the school for a BBQ lunch. "It's because of you, that Terry Fox has been kept alive for the past 35 years, at Pontiac High," organizer Tara Fitzpatrick told the students before they began their run. Eleven local businesses sponsored the BBQ, with all the proceeds (\$1,465) going to the Terry Fox Foundation. As well, the students, through pledges, raised over \$700 with Jackson Knox raising over \$400 and receiving a Terry fox T-shirt for his efforts. Online donations totalled \$750 and a donation of \$1,500 from the Shawville Lions put the total raised at \$4,500. Organizer Tara Fitzpatrick said she was incredibly grateful to all the students and the local businesses for their support of this worthwhile cause.

-Lynne Lavery



MUSIC RETURNS TO DR. S.E. McDOWELL CLASSROOMS

After a few years of only having musical performances in-class during the Christmas season, McDowell students once again have musical instruction and performances throughout the year. With the combined efforts of local musicians and educators Greg MacIntosh and Bonnie Richardson, students are covering the notes from A to G a few times a week.

-W. Graydon Robson, Principal

PONTIAC Journal DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan: Éditeur / Publisher; Fred Ryan: Éditeur emeritus, Publisher Emeritus;
Lynne Lavery: Directrice générale et rédactrice pas interim / General Manager and Interim Editor (info@journalpontiac.com)
Bonnie James: Rédactrice adjointe / Assistant Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com)
Lisa Neuman: Display ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Dana Bertrand: Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & production; Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Lionel Tessier: Traduction / Translations
Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Gaëtan Forges, Greg Newing, Jamie Cameron, Sophie Demers: Journalists;

10 000 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimestriellement

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

"THIS PROJECT HAS BEEN MADE POSSIBLE BY THE COMMUNITY MEDIA STRATEGIC SUPPORT FUND OFFERED JOINTLY BY THE OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITY MEDIA CONSORTIUM AND THE GOVERNMENT OF CANADA."

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

Pontiac needs an indoor pool!

One of the main priorities in the minds of residents of all ages in the Pontiac is the need for an indoor swimming pool. I know this from going door to door in two elections and I am always being asked about it. Currently, residents (especially young families) travel to Pembroke, Aylmer and Arnprior for aquatic exercise and swimming lessons. To use pools in Ontario we pay more and in the end the dollars flow out of the Pontiac. There have been many attempts over the years to plan and organize a pool project with government funding. The most recent was through the committee Piscine Pontiac in 2020 asking for \$7.6 M from the provincial government for an aqua-gym. Unfortunately, Pontiac was not successful as there were \$2 billion dollars of requests with only \$294 M of provincial funds available.

We have another opportunity this fall. The government has pledged \$300 M per year for the next 12 years. We have re-vamped the last design to exclude the gym and focus instead on the 25-meter 4-lane length pool and the warm aqua-therapy pool for aquafit and therapy. There could be a phase two eventually adding the gym. The 2-acre location was decided three years ago in Fort-Coulonge near the arena.

I am looking for enthusiastic citizens

across the Pontiac representing all eighteen municipalities who realize the necessity for this important infrastructure. Please contact me as soon as possible through my email: prefete@mrcpontiac.qc.ca or call 819.647.8198.

These pools are for everyone! All ages, all abilities and disabilities and available 12 months of the year! The pools have ramp access for walkers and wheelchairs. We still have many people who have never learned to swim, it can be used for much needed physiotherapy and as an effective way to lose weight and become healthier. We have twenty-seven percent of residents of senior age and this facility will promote social activity and longer life. Many professionals (especially doctors) have told me that to bring their families to live in the Pontiac they require an amenity like the pool. The facility will provide approximately 24 part-time and full-time jobs. It will be the newest aquacentre in the Ottawa/Outaouais Valley!

We have from now to December 5th to submit our application...LET'S GO FOR IT PONTIAC! We can do it together!

Please contact me to show your interest and support! Thank you!

Jane Toller MRC Warden

Consequences of history erased

The most recent embarrassing, shameful and unforgivable gesture by the Speaker of the House of Commons in honouring a former Waffen SS Nazi soldier, saw every MP, from every party represented, rising and clapping like trained seals. This event shines a glowing light on the consequences of both ignoring and erasing history.

An increasingly "woke" education system, influenced by a "hyper-woke" federal government, arguably can be credited as the root of this shocking display. When our lawmakers pay homage to such a person, it points directly to what happens when we, as a society, put importance and emphasis on 'sunshine and lollipops' over the cold hard realities of the volatile world in which we live. This is troubling as it demonstrates our leaders do not have a firm grasp of the history, nor demographic fault line, of Ukraine, to which we are sending billions of

dollars in materials and financial aid. Even worse, the despicable display on the Commons floor actually aided Putin in his deceptive narrative that Russia attacked Ukraine to stem a fascist threat within it. Such an embarrassment.

But what can be expected? These are the same lawmakers who have no problem wiping out our own history by pulling down the statues of our great-grandfathers' heroes. These are the same legislators who are increasingly wiping away our values. Soon they will leave us with nothing to look up to. But perhaps this is what they want. A new nation, ignorant and full of self-guilt for the past, where the only thing we will have left to look up to is the great 'sunny days' sham that we were swindled into.

*Todd Hoffman
CAMPBELL'S BAY, QC*

**Our Environment by Katharine Fletcher:
page 35**
**Be sure to read Katharine's final OE column.
The Journal thanks her for her inspiring
work over the years and wishes her well in
all her future endeavours.**

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers
matter.ca**

Soutien demandé pour le site d'enfouissement FilloGreen

Mon nom est Roma Gauvreau. Je suis le président du Centre FilloGreen (CFG), anciennement connu sous le nom de Centre de tri Pontiac, compagnie incorporée sous le numéro 9132-6082 Québec Inc. et spécialisée dans la valorisation des matériaux de construction, rénovation et démolition (CRD).

Sur notre site situé dans le Parc industriel de la municipalité de Litchfield, on y trouve une plateforme de tri des matériaux CRD, une usine de décontamination des matériaux contaminés en surface par l'amiante.

En juin 2021, nous avons obtenu une autorisation ministérielle du ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des parcs pour exploiter un lieu d'enfouissement (LET) pour les déchets de construction. Pour l'instant, cette autorisation nous permet de recevoir les matériaux de construction, de démolition et de rénovation. Toutefois, techniquement, ce LET peut recevoir toutes sortes de déchets y compris les déchets domestiques. Avec un appui fortement affichée des municipalités pour que notre LET prenne leurs déchets domestiques, les ajustements nécessaires de notre autorisation auprès du ministère de l'Environnement pourraient facilement être finalisés.

C'est précisément cette intention et cet appui que nous sollicitons de votre part dans cette correspondance.

Notre démarche est d'autant plus cohérente que, dans le projet de PGMR 2023-2029 de la MRC de Pontiac, nous avons noté que la recherche d'un lieu d'enfouissement dans votre région a été clairement exprimée à travers l'action 24 de l'orientation 7 qui apparaissait dans la version préliminaire. La présence de cette

action est légitime car le transport jusqu'au site d'enfouissement de Lachute vers lequel les déchets domestiques sont acheminés présentement comporte plusieurs inconvénients majeurs. Parmi les plus importants figurent les émissions de gaz à effet de serre (GES) et le montant des factures de gestion des déchets municipaux pour les différentes municipalités de la MRC. En effet, du fait de la distance qui sépare le site de Lachute et la MRC de Pontiac, votre bilan carbone se retrouve défavorablement affecté par les émissions de GES produites lors des multiples transports de vos déchets. Cet éloignement induit inévitablement un surcroit de dépenses pour effectuer l'élimination des déchets de la MRC de Pontiac.

Il apparaît donc évident qu'un site d'enfouissement dans la région du Pontiac aura un impact bénéfique et significatif sur le bilan carbone de la MRC et sur les finances des municipalités.

Nous souhaitons préciser que nous sommes au courant de la démarche en cours dans la région de l'Outaouais concernant la recherche d'une solution régionale de valorisation des déchets domestiques. Notre offre ne va pas à l'encontre de cette démarche et ne l'entravera en aucune mesure. Advenant une solution régionale par le biais de cette démarche, notre site d'enfouissement sera encore disponible pour prendre en charge le volet enfouissement inévitable pour toute solution de valorisation.

Dans tous les cas, avec notre LET, le bilan carbone de la MRC et donc de votre municipalité, sera considérablement réduit. Quant aux finances des municipalités, il permettra des économies importantes.

*Roma Gauvreau, président
Centre FilloGreen*

**Plus de nouvelles : www.journalpontiac.com
More news: www.pontiacjournal.com**

- Semaine nationale du journal
- Le député André Fortin s'exprime
- AutonHomme Pontiac offre des groupes de soutien aux personnes en deuil
- Barbecue Annuel CHIP FM
- Education professionals dissatisfied with services and working conditions
- Action-Santé Outaouais event: income and the right to healthcare
- WQSB teachers demonstrate in Common Front action
- AutonHomme Pontiac offers bereavement support groups
- Pontiac Kidney Walk

Local publisher reflects on news and community



Lily Ryan, éditrice du Journal du Pontiac, du Bulletin d'Aylmer, du Bulletin de Gatineau et du West Quebec (Photo d'archives)

GREG NEWING
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

OUTAOUAIS – Canada is celebrating the important role of newspapers in providing communities with credible and factual local news during National Newspaper Week from October 1 to 7. The *Journal* reached out to local news publisher Lily Ryan for her reflections. Ryan has worked in journalism for over 30 years and is the publisher of *The Pontiac Journal*, *Aylmer Bulletin*, *Gatineau Bulletin*, and *West Quebec Post*.

Ryan highlighted how many national news stories

are first covered by local papers. She pointed to the example of teacher Fatemeh Anvari who was banned from teaching at Chelsea Elementary School for wearing a headscarf and whose story was first covered in the local Outaouais paper *The Low Down to Hull and Back*. The story was later picked up by larger news outlets and sparked a national conversation on Bill 21 as a human rights issue. “When a local teacher knocks on the door of a big news outlet, the story often doesn’t get picked up. One local newspaper opened up an existential federal identity conversation,” she explained.

For Ryan, one of the most important functions of a local

paper is to promote civic engagement; “In communities with a strong local newspaper, there’s a vast difference in civic engagement; some municipal councils in areas without a strong paper are unaccustomed to citizens attending meetings.” Community papers play a key role in supporting minority language groups in Quebec by reflecting their vitality and ensuring they’re well informed about French public meetings, she added.

Ryan said local papers also play a big role in promoting health and safety initiatives; “Years back, someone prominent lost his 16-year-old daughter to a tainted opioid drug supply. It became apparent that

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

nobody had naloxone kits, so we ran the story about her death and the lack of resources among first responders. This father worked to ensure all firefighters in Gatineau were supplied with naloxone kits and we covered the story. With the help of the local newspaper, he succeeded.”

Despite the benefits, Ryan said local papers are feeling the pressures of rising printing costs and the recent shift from government advertising to grant-based funding. While government funding programs like the Local Journalism Initiative have increased the number of journalists across the country, Ryan hopes additional funds will be made available for covering printing costs. “The more our team grows, the more news

there is to cover. We have enough news every week for a 50-page paper, but only have enough money for 24. There’s still an enormous appetite for print news. Even 8 extra pages would make a big difference,” said Ryan.

Ryan encouraged readers to support local news by supporting local businesses advertised in the newspaper. She also underscored how free distribution is important to ensure future generations remain connected to news and strengthen reading habits. “News should go free into households. Very few households will pay for subscriptions if they as children didn’t have paid subscriptions coming into their house. Especially in lower income areas, access to free in-print news is extremely important.”



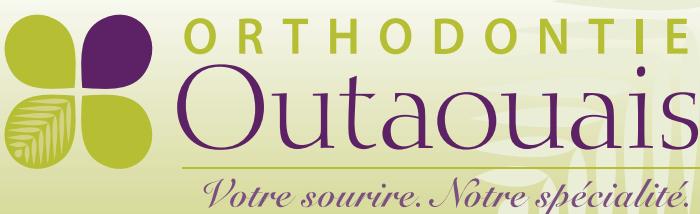
MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker
Direct Phone & Text / Télé et Texte :
613 614-7150

Courriel / Email: mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark
Google - Mark Ryan Via Capitale
TOUJOURS DISPONIBLE ~ AIWAYS AVAILABLE

17 ANS / YEARS
UN SERVICE PERSONNALISÉ DE PREMIÈRE QUALITÉ
TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE
UN COURTIER ATTENTIONNÉ ~ A BROKER THAT CARES

HALFWAY TO ST. PADDY'S DAY

Gavan's Hotel's Halfway to St. Paddy's Day party got the Irish revellers up dancing to the beats of Brandy n' Port on September 23 in Quyon.



Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Equitable healthcare in Pontiac: challenges, progress, & urgent call for reform

TASHI FARNILO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PONTIAC – Dr. Thomas O'Neill, a Shawville physician and assistant professor of family medicine at McGill University, has raised serious concerns regarding compromised healthcare services in the Pontiac, blaming the Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais' (CISSSO) centralized administration.

In a letter to the *Pontiac Journal*, Dr. O'Neill highlighted the inadequacies and administrative oversight affecting healthcare services in the region since the amalgamation of the CSSS du Pontiac with five other hospitals in 2015; the closure of obstetrics services, relocation of specific medical procedures to the city, and the absence of specialists in fields like gynecology, gastroenterology, and urology.

Dr. O'Neill's revelations illustrate the deepening healthcare crisis in the Pontiac and his call to action underscores a universal struggle for equitable healthcare in rural regions globally. "If rural areas provide the food, the hydro, the wood, are they not entitled also to basic services? We've seen services progressively deteriorate, not improve," he argues. He compares the current scenario to the efficient administrative structure and balanced budget of CSSS du

Pontiac before the merger.

Dr. O'Neill places particular emphasis on geographical equity and the ethical obligation to rural areas, urging for the implementation of practical and environmentally sustainable solutions.

Nicole Boucher-Larivière, deputy director of health services at CISSSO, said recruitment and retention of health workers is significantly challenging in the Pontiac; proximity to the national capital creates competition for salary and bilingualism requirements add another layer of complexity. However, she said adequate care is available in the area, stressing the importance of working together and pooling resources to maintain, and potentially increase, the provision of various local healthcare services.

There are glimpses of positive developments in local healthcare, Boucher-Larivière shared. She emphasized that local management initiatives are being reinforced, with new proximity directors overseeing various healthcare functions in the Pontiac, ensuring every program, be it for children or the elderly, works in unison to offer better services. She revealed that robust recruitment efforts have allowed for a full schedule of ER doctors until March 2024, a feat seldom achieved previously.

Apart from health service issues, the Pontiac Community



BZ
Pontiac Community Hospital.

Hospital's acute care unit is currently battling a significant outbreak of COVID-19, with the elderly particularly affected in the Outaouais. Rigorous measures have been instituted, including mandatory hand sanitation and wearing masks. The public is urged to follow these guidelines meticulously when visiting the hospital and individuals showing symptoms of respiratory infection are asked to defer visits. The hospital's outbreak is attributed primarily to the resumption of regular activities post-holidays and more indoor contact in workplaces and schools.

Soins de santé équitables dans le Pontiac : défis, progrès et appel urgent à la réforme

TASHI FARNILO
INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

PONTIAC – Le Dr Thomas O'Neill, médecin de Shawville et professeur adjoint de médecine familiale à l'Université McGill, a soulevé de sérieuses préoccupations concernant les services de santé compromis dans le Pontiac, blâmant l'administration centralisée du Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSSO).

Dans une lettre adressée au *Journal du Pontiac*, le Dr O'Neill a souligné les lacunes et la surveillance administrative qui touchent les services de santé de la région depuis la fusion du CSSS du Pontiac avec cinq autres hôpitaux en 2015 ; la fermeture des services d'obstétrique, le déplacement de procédures médicales spécifiques dans la ville et l'absence de spécialistes dans des domaines tels que la gynécologie, la gastro-entérologie et l'urologie.

Les révélations du Dr O'Neill illustrent l'aggravation de la crise des soins de santé dans le Pontiac et son appel à l'action

souligne une lutte universelle pour des soins de santé équitables dans les régions rurales du monde entier. « Si les zones rurales fournissent la nourriture, l'électricité, le bois, n'ont-elles pas également droit à des services de base ? Nous avons vu les services se détériorer progressivement, pas s'améliorer », fait-il valoir. Il compare le scénario actuel à la structure administrative efficace et à l'équilibre budgétaire du CSSS du Pontiac avant la fusion.

Dr O'Neill met particulièrement l'accent sur l'équité géographique et l'obligation éthique envers les zones rurales, préconisant la mise en œuvre de solutions pratiques et écologiquement durables.

Nicole Boucher-Larivière, directrice adjointe des services de santé au CISSSO, a déclaré que le recrutement et le maintien en poste des travailleurs de la santé sont considérablement difficiles dans le Pontiac ; la proximité de la capitale nationale crée une concurrence pour les salaires et les exigences de bilinguisme ajoutent une autre couche de complexité.

— Suite en p. 10

FAITES MONTER LA TEMPÉRATURE AVEC SUZUKI
TURN UP THE HEAT WITH SUZUKI



SUZUKI

Premier service GRATUIT
Treuil GRATUIT
Garantie prolongée

SUR CERTAIN MODÈLES 2023
Voir votre concessionnaire

FREE first service
FREE winch
Extended warranty

ON SELECT 2023 MODELS
See dealer for details

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rue Principale, Mansfield, QC 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 sylfortin@napacanada.com

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



5.7 ACRES
OTTER LAKE
MLS 16310635 **249 700 \$**
Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com



SHAWVILLE
MLS 16150057 **999 900 \$**



QUYON
MLS 10742742 **349 900 \$**



BRISTOL
MLS 15377048 **99 000 \$**



LE DU GRAND CALUMET
MLS 20132165 **349 900 \$**

EDG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER

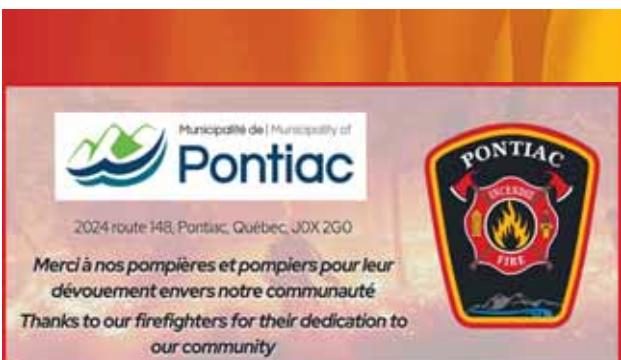
RE/MAX
DIRECT

216 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A4

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING



SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES FIRE PREVENTION WEEK

8 au 14 octobre 2023 • October 8th to the 14th, 2023



La MRC de Pontiac intensifie la prévention des incendies à l'approche de l'hiver

TASHI FARMILO

MRC DE PONTIAC – À l'approche de l'automne, Rochard Pleau, inspecteur de la prévention des incendies de la MRC de Pontiac, offre un aperçu opportun des risques d'incendie imminents que les propriétaires négligent souvent.

M. Pleau a fait remarquer que les principales causes d'incendies domestiques dans la région sont des activités étonnamment quotidiennes : des mésaventures de cuisson, des incendies de barbecue et de friteuse. « Il est facile de devenir complaisant. Beaucoup gardent leur friteuse dans le garage ou juste à l'extérieur de leur maison, ignorant le

risque potentiel », a ajouté M. Pleau. Bien que les barbecues soient un accessoire de base du plaisir estival, il rappelle aux résidents qu'ils doivent être placés à au moins un mètre de toute structure ou de tout matériel inflammable. De plus, il déconseille de connecter les friteuses extérieures aux rallonges qui ne sont pas spécialement conçues à cet effet.

À l'approche de l'hiver, M. Pleau a également mis en lumière l'importance de l'entretien des cheminées pour ceux qui chauffent au bois. « Des cheminées propres sont plus qu'une simple question d'efficacité ; il s'agit d'une mesure de sécurité cruciale », a-t-il déclaré, recommandant que les cheminées



FILE PHOTOS

soient ramonées de manière professionnelle au moins une fois par an, en fonction de la qualité et de la fréquence de combustion du bois.

— Suite en p. 9

MRC Pontiac steps up fire prevention as winter approaches

TASHI FARMILO

MRC PONTIAC – As fall begins, Rochard Pleau, MRC Pontiac fire prevention inspector, offers timely insight into looming fire hazards homeowners often overlook.

Pleau noted the leading causes of house fires in the region are surprisingly everyday activities: cooking mishaps, BBQ blazes, and deep-fryers. “It’s easy to become complacent. Many keep their deep fryers in the garage or right outside their homes, unaware of the potential risk,” Pleau added. While BBQs are a staple of summer fun, Pleau reminds residents that they should be

placed at least a meter away from any structure or flammable materials. Additionally, he advises against connecting outdoor fryers to extension cords not specifically designed for the purpose.

With winter on the horizon, Pleau also shed light on the importance of chimney maintenance for those heating with wood. “Clean chimneys are more than just a matter of efficiency; they’re a crucial safety measure,” he said, recommending chimneys be professionally swept at least annually, based on the wood’s quality and burning frequency.

— “Fire prevention” p. 9



VÉRIFIEZ VOTRE DÉTECTEUR DE FUMÉE.
TEST YOUR SMOKE DETECTOR.

32, ch. Aylmer Rd., Bristol, QC J0X 1G0 819-647-5555

DANS LE CADRE DE LA SEMAINE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES

LA MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE FORT-COULONGE VOUS RAPPELLE DE:

VÉRIFIER LES PILES DANS VOS DÉTECTEURS DE FUMÉE

METTRE À JOUR VOTRE PLAN D'ÉVACUATION – ASSURER LA VISIBILITÉ DE VOTRE # CIVIQUE

NOUS PROFITONS DE CETTE OCCASION POUR SOULIGNER
LE DÉVOUEMENT ET LE TRAVAIL EXCEPTIONNEL DE LA BRIGADE.

134, rue Principale, Fort-Coulonge, Quebec J0X 1V0

Citoyens d'Otter Lake et de Thorne, nous recrutons actuellement !
Veuillez contacter la municipalité si vous êtes intéressé(e).

Citizens of Otter Lake and Thorne we are currently recruiting!
Please contact the municipality if you are interested.

Merci à nos pompiers pour leur dévouement.
Vérifiez votre détecteur de fumée et CO₂.

Thanks to our firefighters for their dedication.

Test your smoke and CO₂ detector.



775, route 366, Ladysmith, QC,
819-647-3206 • F: 819-647-2086

15 ave. Palmer Ave., Otter Lake,
QC 819-453-7049

UN MERCI SPÉCIAL À NOS POMPIERS!

VÉRIFIEZ VOS DÉTECTEURS DE FUMÉE

A SPECIAL THANK YOU
TO OUR FIREFIGHTERS!

TEST YOUR SMOKE DETECTORS



MUNICIPALITÉ DE LITCHFIELD

C.P. 340 • 1362, route 148, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
Tél.: 819 648-5511 • Téléc.: 819 648-5575
litchfield@mrcpontiac.qc.ca



MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY
59, rue Leslie, Campbell's Bay, Québec J0X 1K0
Tél.: (819) 648-5811 • Téléc.: (819) 648-2045

Proclamation

Municipalité de Mansfield-et-Pontefract

Cette Municipalité proclame la semaine
du 8 au 14 octobre 2023

SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES 2023

Avec le service 911, nous rappelons aux citoyens
de s'assurer que leur numéro civique soit bien
visible, surtout sur les routes rurales.

La Municipalité apprécie grandement le dévouement
et la collaboration des pompiers volontaires.

Eric Rochon, Directeur général / General Director



SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES FIRE PREVENTION WEEK

8 au 14 octobre 2023 • October 8th to the 14th, 2023



BRISTOL FIREFIGHTERS' BALL

It was a full house for the Bristol Firefighters' Ball and supper September 9 at the Jack Graham Community Hall. The supper was catered by Suzie's Diner of Bryson and the Midnight Ramblers played for the dance. The dinner, dance, and silent auction raised over \$3,000 for the fire department. Emcee Firefighter Ken Bernard was lavish in his praise of the generosity of the community and also thanked firefighter's families for their support. Special mention was made of the Bristol Market for helping with fundraising throughout the season and donating to the evening's silent auction.

Fundraising efforts are currently aimed at raising \$50,000 for the purchase of a "Jaws of Life" extraction tool. "We've had almost twice as many calls for road accidents this year as we've had for fires", said Fire Chief Kevin Kluge. While an agreement with Shawville ensures that extraction equipment is available, efficiency would be improved and costs reduced if Bristol had its own, he explained. Eight Bristol firefighters are ready to take the training required. -Deborah Powell

PHOTO: Firefighters Ken Bernard and Darlene Wiggins draw for numerous door prizes donated by local businesses and individuals at the Bristol Firefighters' Ball, September 9. (JH)



Incendies — de la p. 8

Les professionnels ne se contentent pas de broser la cheminée ; ils inspectent l'ensemble du système de chauffage, nettoient les composants, ajustent les pièces, vérifient le dégagement de l'appareil et signalent toute détérioration. Bien que les produits de ramonage ou les additifs chimiques puissent sembler être une solution pratique, M. Pleau prévient qu'ils n'éliminent qu'une partie des dépôts de

créosote et qu'un nettoyage professionnel reste essentiel.

En ce qui concerne la préparation aux incendies dans les maisons, M. Pleau a souligné trois étapes cruciales : l'entretien des détecteurs de fumée fonctionnels, l'élaboration d'un plan d'évacuation clair et la pratique régulière d'exercices d'évacuation. « Vérifier les avertisseurs de fumée deux fois par an et les positionner correctement dans toute la maison est votre première ligne de défense », a-t-il déclaré.

Un plan d'évacuation devrait décrire en détail les issues de secours, deux itinéraires par pièce, un point de rassemblement et l'emplacement des alarmes et des extincteurs. « Une fois que vous avez un plan, pratiquez-le. Votre objectif devrait être d'évacuer en moins de trois minutes », a ajouté M. Pleau.

Dans le but d'améliorer la sécurité incendie régionale, le 28 septembre, le Québec s'est joint à l'Ontario et à d'autres provinces canadiennes pour la première

journée d'essai des détecteurs de fumée. M. Pleau encourage les résidents à participer annuellement ; « C'est une activité qui pourrait très bien sauver des vies. »

De plus, à l'occasion de la Semaine de la prévention des incendies, le Service d'incendie et de sécurité publique de la MRC du Pontiac se concentrera sur les exercices d'évacuation dans les écoles, les garderies et les maisons de retraite, afin de s'assurer que les plus vulnérables de la communauté sont bien préparés.

Fire prevention — from p. 8

Professionals don't just brush the chimney; they inspect the entire heating system, clean components, adjust parts, check appliance clearance, and report any deterioration. While chimney sweep logs or chemical additives might seem like a convenient solution, Pleau cautions they only remove

part of the creosote deposits and a professional sweep remains essential.

As for house fire preparedness, Pleau stressed three critical steps: maintaining working smoke detectors, having a clear evacuation plan, and regularly practicing evacuation drills. "Checking smoke alarms biannually and positioning them correctly throughout the home is your first line of

defense," he said. An evacuation plan should detail emergency exits, two routes per room, an assembly point, and the location of alarms and fire extinguishers. "Once you have a plan, practice it. Your goal should be to evacuate in less than three minutes," Pleau added.

In a bid to enhance regional fire safety, on September 28, Quebec joined Ontario and other Canadian provinces for the inaugural

smoke detector testing day. Pleau encourages residents to participate annually; "It's a free step that could very well save lives."

Moreover, for Fire Prevention Week, the MRC Pontiac's Fire and Public Safety Department will concentrate on evacuation exercises in schools, daycares and retirement homes, ensuring the community's most vulnerable are well-prepared.

PONTIAC OUEST FIRE SAFETY SERVICE
 Chef pompier / Fire Chief Glyn Fleury


L'ISLE-AUX-ALLUMETTES
CHICHESTER / SHEENBORO

ALLEYN-ET-CAWOOD
 Chef pompier / Fire Chief Shawn Chamberlain

BRISTOL
 Chef pompier / Fire Chief Kevin Kluge

**Pompiers volontaires...
des bénévoles au travail pour nous.**

Merci!

911



CAMPBELL'S BAY / LITCHFIELD
 Chef pompier / Fire Chief Kevin Kluge



FORT-COULONGE
 Chef pompier / Fire Chief Gaétan Fortin

PONTIAC
 Chef pompier / Fire Chief Benoît Chartrand

MANSFIELD / PONTEFRACT
 Chef pompier / Fire Chief Patrick Bertrand

CLARENDRON
 Chef pompier / Fire Chief Lee Laframboise

WALTHAM
 Chef pompier / Fire Chief Larry Perry
CONTACT YOUR LOCAL FIRE DEPARTMENT OR MUNICIPALITY FOR PERMIT DETAILS.

**Volunteer Fire Departments...
true volunteers in action.**

Thanks!

911



OTTER LAKE / THORNE
 Chef pompier / Fire Chief Denis Chaussé

RIBBON CUTTING AT THE OPENING OF THE CHAPEAU SPLASH PAD ON SEPTEMBER 9

PHOTO: L/R: Owen Sullivan, Alicia Jones, Pauline Lepine, Natalie Sauriol, Kelly Gagnon, Julie Venasse, Ella Sullivan, Karie Bissonnette-Sullivan, Corey Spence, Shandy Ardern, Kendrik, Koralie, Kolton, Kayce and Karolann Fleming, Chantal Dufoe with son Levi, Rikki-lee Allard with daughter Islah, Shelley Conroy-Godin with granddaughter Kaylee, and Christie Dennie. The splash pad was a project that involved fundraising by the Chapeau RA, and funding from the Municipality of l'Isle-aux-Allumettes and MRC Pontiac.

The complete article is available at www.pontiacjournal.com.

-Peter L.

www.journalpontiac.com



Santé — de la p. 7

Cependant, elle a déclaré que des soins adéquats sont disponibles dans la région, soulignant l'importance de travailler ensemble et de mettre en commun les ressources pour maintenir, et potentiellement augmenter, la prestation de divers services de santé locaux.

Il y a des aperçus de développements positifs dans les soins de santé locaux, a partagé Boucher-Larivière. Elle a souligné que les initiatives de gestion locale sont renforcées, avec de nouveaux directeurs de proximité supervisant diverses fonctions de santé dans le Pontiac, s'assurant que chaque programme, que ce soit pour les enfants ou les personnes âgées, travaille à l'unisson pour offrir de meilleurs services. Elle a révélé que de solides efforts de recrutement ont permis un calendrier complet de médecins urgentistes jusqu'en mars 2024, un

exploit rarement réalisé auparavant.

Outre les problèmes de services de santé, l'unité de soins actifs de l'Hôpital communautaire du Pontiac est présentement aux prises avec une importante élosion de COVID-19, les personnes âgées ayant été particulièrement touchées en Outaouais. Des mesures rigoureuses ont été mises en place, y compris l'assainissement obligatoire des mains et le port du masque. Le public est invité à suivre méticuleusement ces directives lorsqu'il se rend à l'hôpital et les personnes présentant des symptômes d'infection respiratoire sont priées de reporter les visites. L'élosion à l'hôpital est principalement attribuable à la reprise des activités régulières après les vacances et à l'augmentation des contacts à l'intérieur des lieux de travail et des écoles.

Journée mondiale des enseignantes et enseignants

5 octobre 2023

Monsieur Drainville,

Pour valoriser les profs, le gouvernement doit aller bien au-delà des remerciements.

Il doit respecter notre autonomie professionnelle et nous offrir enfin des conditions de travail qui nous permettent de faire ce que nous préférions : enseigner.

Nous avons des solutions, écoutez-nous! C'est tout le Québec qui y gagnera.



MNA André Fortin speaks out as new Quebec parliament session begins

CARL HAGER

In a recent interview with the *Journal*, Pontiac MNA André Fortin said he's not optimistic about Quebec's fall parliament session, which is just beginning.

"The CAQ government has failed to meet the needs of Quebec people. Quebecers are hungry for good health care, affordable housing and teachers in schools," he said, noting the government is negotiating with Quebec public sector workers, many of them

frontline like teachers, nurses, and police officers. "These workers deserve our respect and should be compensated accordingly. Paying them less than workers in all other provinces isn't going to retain nor attract the workers we need," he added.

Fortin sits on the government's health committee and noted Health Minister Christian Dubé visited the Outaouais on September 15. When asked about the progress of the promised new hospital, Dubé was unable to provide a location, nor explain

costs or a timeline for completion.

Fortin questioned the purpose and value of his visit. "In fact, the government is holding back improvements, funding and needed work on current hospitals, saving it for the eventuality of a new hospital. Meanwhile, people suffer because existing facilities don't meet the health care standard currently needed," he said.

"We need to train and retain nurses. A bureaucratic reform will not improve health services. We need to satisfy the promises the



Pontiac MNA André Fortin

government makes to the people by ensuring they get the services they need.

— "Fortin" p. 12

Les professionnels de l'éducation sont insatisfaits des services et des conditions de travail

SOPHIE DEMERS

INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

Dans un récent sondage réalisé par la Fédération des professionnelles et professionnels de l'éducation du Québec (FPPE-CSQ) et le Syndicat du personnel professionnel du milieu scolaire de l'Outaouais (SPPMSO-CSQ), 87 % des professionnels de l'éducation de la région croient que les élèves ne reçoivent pas les services auxquels ils ont droit en vertu de la Loi sur l'instruction publique.

Parmi les participants au sondage, 72 % estiment qu'ils ne peuvent pas prendre de mesures préventives et 72 % disent que le manque d'enseignants qualifiés et l'informatisation ont augmenté leur charge de travail.

La pénurie la plus importante de professionnels de l'éducation est celle des psy-

chologues et des conseillers. « Un certain nombre de postes professionnels sont actuellement vacants dans la région, dont huit en psychologie et neuf en counseling pédagogique. La difficulté des écoles à attirer et à retenir les professionnels est principalement attribuable à des conditions de travail peu attrayantes », a déclaré Annie St-Pierre, présidente de la SPPMSO-CSQ.

En plus des postes vacants, les professionnels de l'éducation existants se sentent surchargés de travail et sous-payés. Près de 37 % des répondants envisagent de quitter leur emploi pour des raisons autres que la retraite. Parmi eux, 58 % ont indiqué qu'ils cherchaient un meilleur salaire et une charge de travail plus légère.

Au niveau provincial, Jacques Landry, président de la FPPE-CSQ, affirme que la

situation est alarmante. « Notre sondage auprès de plus de 4 000 personnes montre que 41 % des professionnels songent à quitter leur emploi. Les raisons invoquées sont les bas salaires (50 %), la charge de travail (47 %) et le manque de reconnaissance (45 %).

Les données du sondage montrent également que 80 % estiment que les étudiants ne reçoivent pas les services auxquels ils ont droit et que 60 % estiment que les services et les ressources administratives sont insuffisants pour assurer un environnement scolaire optimal.

Le ministère de l'Éducation a mis en place des programmes de bourses pour ceux qui s'engagent à devenir conseillers scolaires ou psychologues, mais la FPPE-CSQ affirme que ce n'est pas suffisant.

« Les discussions aux tables de négociation stagnent. Le gouvernement ne propose rien de concret pour améliorer la situation actuelle, qui continue de se détériorer. Nous espérons que le gouvernement profitera de la rentrée scolaire pour nous faire passer le message que les besoins des élèves du Québec font partie de ses priorités », a déclaré M. Landry.

La FPPE-CSQ et la SPPMSO-CSQ affirment que l'augmentation des salaires, l'amélioration des conditions de travail et de la flexibilité des horaires, et le fait d'accorder plus de temps libre pour faciliter l'équilibre travail-vie personnelle aideraient à attirer et à retenir plus de personnel pour travailler avec les étudiants.

La FPPE-CSQ représente 19 syndicats totalisant environ 12 500 membres à travers le Québec.

Le salon virtuel de l'emploi du Pontiac

3e édition
18 oct. 2023
13 h à 17 h 30

Une opportunité pour s'engager

carrefour jeunesse-emploi du Pontiac

Information et inscription :
819 648-5065 | cjeponiac.ca |

Avec la participation financière de:
Québec

CONCOURS
« QUI SUIS-JE? »
GAGNER 400\$

4^e ÉDITION

Courez la chance de
en trouvant la compétence interculturelle!

GISN
DE TIS

**Psst, voici un premier indice:
« La ponctualité et l'assiduité font partie de cette compétence. »**

PARTICIPEZ AU sito.qc.ca

Suivez-nous **pour découvrir les indices hebdomadaires!**
Bonne chance! Le concours prend fin le **17 octobre 2023**.

En collaboration avec : Québec | **Organisé par :** Sito

Action-Santé Outaouais accueille un événement public sur le revenu et le droit à la santé

GREG NEWING
INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

GATINEAU – L'organisme local de défense des droits en santé Action Santé Outaouais (ASO) a organisé un événement public sur l'impact du revenu sur le droit à la santé à la Maison du Citoyen de Gatineau, le 21 septembre. L'événement comprenait des présentations d'Eve-Lyne Couturier de l'Institut de recherche et d'informations socio-économiques (IRIS) et de Vincent Greason des Ligues des droits et libertés qui ont sensibilisé la population à l'influence des facteurs socioéconomiques sur la santé en Outaouais.

Parmi les problèmes mis en évidence par Mme Couturier figuraient les défis auxquels sont confrontées les personnes vivant dans les zones rurales pour accéder aux services de santé. « Le coût de la vie à l'extérieur des centres urbains est plus élevé et il est plus difficile de sortir de la pauvreté. Les coûts de transport pour accéder aux services de base en sont une grande raison. Lorsqu'une famille vit à l'extérieur de la

ville, elle a souvent besoin de plusieurs voitures. L'accès à des produits d'épicerie abordables est également plus difficile et les personnes vivant dans les régions rurales doivent parcourir de longues distances pour voir un dentiste, un psychologue ou un physiothérapeute », a déclaré Mme Couturier.

Alors que les politiques de protection sociale étaient considérées comme importantes pour lutter contre la pauvreté, Mme Couturier a souligné que la protection du droit à la santé impliquait un changement social plus profond. « Oui, la société devrait fournir un soutien financier aux pauvres, mais nous devrions également nous attaquer aux déterminants sociaux de la santé et travailler à améliorer la société. Nous devrions prêter attention à l'amélioration des conditions de travail, de l'environnement, de la qualité du logement et de l'accès à des aliments sains. La pauvreté et son impact sur la santé, c'est en partie une question d'argent, mais c'est aussi une question de société elle-même », a déclaré Mme Couturier.

Dans sa présentation, M. Greason a parlé de la façon dont le droit à la santé signifie plus que l'accès au traitement lorsqu'on est malade. « Lorsque nous parlons de questions liées aux soins de santé, nous parlons souvent du coût des médicaments, des temps d'attente aux urgences et du nouvel hôpital. Bien que ceux-ci soient importants, le droit à la santé est beaucoup plus large – cela signifie être dans le meilleur état de santé possible et englobe un éventail de facteurs sociaux et éco-nomiques ». Il a fait remarquer qu'en plus du revenu, Santé Canada considère l'éducation et l'alphabétisation, les expériences vécues durant l'enfance, le soutien social, le sexe, la race et la culture parmi les autres facteurs sociaux et économiques qui influent sur la santé.

M. Greason a souligné l'importance des soins préventifs gratuits en tant qu'étape pratique pour faire face à l'impact du faible revenu sur la santé. Il a fait remarquer que les personnes à faible revenu ont tendance à ne pas chercher de traitements préventifs tels que des soins dentaires réguliers parce qu'ils ne sont pas couverts par le système public. « Lorsque vous n'avez pas d'argent pour payer les soins dentaires, vous ne pensez pas à la prévention. Vous n'allez chez le dentiste que lorsqu'il y a un problème, mais lorsqu'il y a déjà un problème,



Le directeur d'Action-Santé Outaouais Mathieu Charbonneau (à gauche) avec Eve-Lyne Couturier, chercheuse à l'Institut de recherche et d'informations socio-économiques (IRIS) (deuxième à partir de la droite) et Vincent Greason, militant de la santé et membre des Ligues des droits et libertés (à droite).

le traitement sera plus coûteux », a déclaré M. Greason.

« Le droit à la santé soulève des questions importantes pour l'ensemble de notre système politique, de notre système économique et pour la participation démocratique à la société en général parce qu'en fin de compte, les gens ne sont ni des objets ni des chiffres, mais des citoyens », a conclu le directeur d'Action-Santé, Mathieu Charbonneau, en soulignant l'importance de l'implication du public dans la promotion du droit à la santé. Il a déclaré que d'autres événements auront lieu en Outaouais au cours des prochains mois et examineront des thèmes connexes.

L'ASO favorise la participation citoyenne à la gouvernance des soins de santé dans l'Outaouais. Depuis sa création dans les années 1970, l'ASO a plaidé pour le droit à un accès libre et égal aux soins de santé, en particulier parmi les populations vulnérables, en promouvant l'éducation et la participation des citoyens à la gouvernance de la santé.

Pour obtenir de plus amples renseignements et pour en savoir plus sur les événements et les initiatives à venir, visitez <https://actionsanteoutaouais.org/> ou envoyez un courriel à actionsanteoutaouais@gmail.com.

Fortin — from p. 11

Long wait times for surgeries like knee replacements isn't acceptable. Nor is the fact there are people without doctors," Fortin added.

On education, Fortin

noted the Education Minister's remarks in June that MNA's are more important than teachers gained the ire of many observers. "Because the government is slow in its negotiations with teachers, unions are meeting to get unlimited strike vote mandates. After the past three years of Covid and the maneuvering done in schools to cope with that health threat, people want stability for their children in schools so they can get first rate

educational opportunities. The government is doing little to make that happen."

Fortin touched on increasing complaints from Anglophone residents about Bill 96's impact on dealings with the government and its agencies. "For example, people are being denied access to RAMQ because they don't speak French. Premier Legault promised Anglophones wouldn't be penalized when dealing with government agencies. In some cases, Anglophones aren't getting return calls in

English, as individuals interpret Bill 96 in their own way. There was supposed to be some good faith shown to citizens, but more examples of prejudicial treatment are showing up. Bill 96 is turning out to be a large can of worms. Having to prove one's right to English services is becoming problematic. We need clarity on how citizens are to proceed with their documents and legal necessities," he told the Journal.

According to Fortin, the government has also done little to help with the affordability of housing. "People in all walks of life are affected by the rising cost of having a home, be it owned or rented. Affordability hits families in many ways, making people sacrifice food, medicine, or activities for children."

Given these issues, Fortin said he's not optimistic about the immediate future for Quebec.

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.

R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

DANY LADOUCEUR

CONSTRUCTION - RÉNOVATION - EXCAVATION

POUR TOUS VOS BESOINS DE RÉNO
Portes & Fenêtres - Planchers - Terrasses - Salles de bain et plus
FOR ALL YOUR RENO NEEDS
Windows & Doors - Flooring - Decks - Bathrooms and more

819-209-1244

[/ConstructionDanyLadouceurInc](https://www.constructiondanyladouceurinc.com)

RBQ # 5795-8126-01

VKH Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd

Encans d'animaux tous les mercredis

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

Vous voulez vendre ou acheter des animaux? (veaux d'embouche, taureaux, vaches, taureaux, vaches gestantes). Prenez note que, à chaque dernier mercredi du mois, il y aura vente spéciale à 13 heures.

Prochaines dates de ventes le 25 octobre 2023 et le 29 novembre 2023.

Toutes vaches ou taureaux vendues gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan et seront vendues garanties gestantes. Meilleurs prix avec preuve de vaccination. Transfert à ATQ pour assurances. Poids approuvé par La Financière agricole.

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008
SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417

NOTAIRE | NOTARY ME LISA GALLINARO



GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Medical du Pontiac)
J0X 2G0



Merci à nos partenaires! - Thank you to our partners!



 Desjardins
Caisse des Rivières de Pontiac

 MC PONTIAC
OUTAOUAIS



CENTRE DE CONFÉRENCE
DU PONTIAC
CONFERENCE CENTRE

CHAMBRE DE COMMERCE
 PONTIAC
CHAMBER OF COMMERCE

Un grand merci à toutes celles et à tous ceux qui ont participé au gala de remise des prix du concours "Choix du lecteur" 2023.
Thank you to everyone who participated in the 2023 Readers' Choice Awards.

Et un remerciement spécial à tous nos lecteurs qui ont voté pour leurs entreprises préférées.
An extra big thank you to all our readers who voted for their favourite businesses.


**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**

Le Choix du lecteur célèbre le meilleur du Pontiac

BONNIE JAMES

Le Prix du Choix du lecteur du *Journal du Pontiac* est revenu pour sa 10e année avec une cérémonie de remise de prix reconnaissant les finalistes et annonçant les gagnants le 19 septembre. L'événement a eu lieu au Centre de conférence du Pontiac, à Fort-Coulonge, où près de 135 gens d'affaires locaux, fournisseurs de services aux entreprises, politiciens et leurs invités se sont rassemblés pour entendre les résultats du vote de cette année. L'atmosphère était animée alors que les nominés mangeaient, buvaient, faisaient du réseautage et rapportaient chez eux leurs certificats de prix ainsi que des prix de présence offerts par des donateurs.

Entre juin et août, les lecteurs du *Journal* ont voté pour leurs entreprises et organismes préférés dans quatre sections : alimentation, professionnels, activités, mag-

asinage et une section divers. Vingt-sept prix étaient en jeu, allant du Restaurant préféré, dans chaque secteur du Pontiac, au Meilleur endroit pour se faire dorloter, à l'Entreprise touristique ou récréative préférée dans chaque secteur, en passant par le Meilleur organisme de services communautaires et la Meilleure nouvelle entreprise ou le Meilleur nouveau propriétaire d'entreprise. Des trophées ont été remis aux gagnants de deux catégories : Meilleur service à la clientèle (remporté par Trimmer's Fries 2.0 de l'Isle-aux-Allumettes) et le plus grand nombre de votes (remporté par le Parc des Chutes Coulonge).

L'événement était animé par Lynne Lavery, directrice générale du *Journal du Pontiac* et Marie Gionet, de CHIP FM. Des prix ont été remis par les partenaires de l'événement. Le président de la Chambre de commerce, Sébastien Bonnerot, a remis le prix du meilleur professionnel à la Clinique médicale Le

Lotus de Shawville. La directrice générale de la SADC Pontiac, Rhonda Perry, a remis les prix du meilleur tourisme pour chacun des trois secteurs du Pontiac. La directrice de la MRC de Pontiac, Jane Toller, et la directrice générale de la MRC, Kim Lesage, ont remis les prix du meilleur organisme de services communautaires dans chaque secteur.

— Suite en p. 15


**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**


Readers' Choice celebrates Pontiac's Best

BONNIE JAMES

The *Pontiac Journal's* Readers' Choice Awards returned for its 10th year with an awards' ceremony recognizing the finalists and announcing the winners on September 19. The event was held at the Pontiac Conference Centre, in Fort-Coulonge where close to 135 local business people, business service providers, politicians and their guests gathered to hear the results from this year's voting. The atmosphere was animated as the nominees ate, drank, networked, and took home their award certificates as well as some donated door prizes.

Between June and August, the *Journal's* readers voted for their favourite businesses and organizations in four sections: food, professionals, activities, and shopping plus a miscellaneous section. Twenty seven awards were up for grabs, ranging from Favourite Restaurant, in each region of the Pontiac, to Best Place to be Pampered, to Favourite Tourism or Recreation Business in each region, to The Best Community Service organization and Best New Business or Business Owner. Trophies were presented to the winners of two feature categories: Best Customer Service (won by Trimmer's Fries 2.0 of l'Isle-aux-Allumettes) and Most Overall

Votes (won by Parc des Chutes Coulonge).

The event was hosted by the *Pontiac Journal's* General Manager Lynne Lavery and CHIP FM's Marie Gionet. Select awards were represented by the events partners: Chamber of Commerce President, Sébastien Bonnerot, presented the award for the Best Professional, which went to Shawville's Clinique Médicale Le Lotus. SADC Pontiac Director General, Rhonda Perry, presented the Best Tourism awards for each of the Pontiac's three regions. MRC Pontiac Warden Jane Toller, along with MRC Director General, Kim Lesage, presented the awards for Best Community Service Organization and Best New Business or Business Owner. Trophies were presented to the winners of two feature categories: Best Customer Service (won by Trimmer's Fries 2.0 of l'Isle-aux-Allumettes) and Most Overall

— "Pontiac's best" p. 15



Marie Gionet, de CHIP FM, a aidé Lynne Lavery, DG du Journal, à animer la cérémonie de remise des prix du Choix du lecteur.
Marie Gionet, from CHIP FM, helped Lynne Lavery, DG of the Journal, announce the winners of the Readers' Choice Awards.

Merci de votre confiance.
Thank you for your confidence.

MEILLEURS SOINS DE SANTÉ ALTERNATIFS
BEST ALTERNATIVE HEALTH CARE

Clinique chiropratique du Pontiac
Pontiac Chiropractic Clinic

Dre Isabelle Gagnon, Chiropraticienne / Chiropractor

224, route 148, Mansfield ~ 819-683-3690
371, route 148, Shawville ~ 819-647-5155

chiroPontiac@gmail.com • www.chiroPontiac.ca

JOYEUX ~ HAPPY THANKSGIVING

RESTAURANT PRÉFÉRÉ DANS LE HAUT-PONTIAC

FAVORITE RESTAURANT IN UPPER PONTIAC

Choix du Lecteur 2023 Readers' Choice

#1 PREMIÈRE FIRST

#2 DEUXIÈME SECOND

Merci d'avoir voté pour nous.
- Cobe Rabb et Kirk McGuire

Thanks for voting for us.
- Cobe Rabb and Kirk McGuire

La Gare

Waltham Station

RESTAURANT SPORTS BAR VIDEO LOTTERY
Pizza, Burgers, Home Cooking & more!

Hwy 148, Waltham, Quebec ~ 819-689-5161

Choix du Lecteur 2023 Readers' Choice

#1 PREMIÈRE FIRST

MEILLEUR MAGASIN GÉNÉRAL

BEST GENERAL MERCHANDISE STORE

MERCI D'AVOIR VOTÉ POUR NOUS,
nous apprécions votre soutien et sommes impatients de continuer à vous servir !

THANK YOU FOR VOTING FOR US,
we appreciate your support and look forward to continuing to serve you!

GIANT TIGER

VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES
YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE

ROUTE 148, SHAWVILLE

HEURES D'OUVERTURE
STORE HOURS

Lundi au vendredi - 8 h à 21 h • Friday - 8 am to 9 pm
Samedi - 8 h à 17 h • Saturday - 8 am to 5 pm
Dimanche - 9 h à 17 h • Sunday - 9 am to 5 pm


**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**

Meilleur du Pontiac — de la p. 14

Enfin, le prix du meilleur service à la clientèle a été remis par le directeur général de la Caisse Desjardins des rivières de Pontiac, Stéphane Labine. Les autres partenaires de l'événement étaient CHIP FM et le Centre des congrès du Pontiac. Le député du Pontiac, André Fortin, n'a pas pu être présent mais a envoyé un message vidéo de soutien et d'appréciation à toutes les entreprises.

À la fin de la soirée, Sébastien Bonnerot a déclaré : « Je pense que cet événement s'inscrit très bien dans le mandat de la Chambre de Commerce : réunir les gens de tous les secteurs du Pontiac et célébrer le succès ensemble... C'était amusant de rencontrer des gens qu'on ne voit pas tous les jours de l'est et de l'ouest du Pontiac. Je suis très reconnaissant de l'occasion qui m'a été donnée ; j'ai eu beaucoup de plaisir. »

« L'événement est très important. Il met en réseau toutes nos entreprises. C'est l'occasion pour elles de présenter leurs succès, ainsi que les services qu'elles rendent à notre communauté. C'est un moyen pour le public de mettre en valeur les meilleurs d'entre eux », a ajouté Rhonda Perry.

À la fin de la cérémonie de remise des prix, Mme Lavery a reçu un gros bouquet de fleurs de la part de l'équipe du *Journal* et de son

éditrice, Lily Ryan, pour ses dix années d'organisation des prix du Choix du lecteur. « Il s'agit d'un événement important pour le *Journal*, mais aussi pour nos entreprises locales », a-t-elle déclaré. « Des événements comme le Choix du lecteur permettent au public de savoir quels biens et services sont disponibles, ici même, ce qui favorise et encourage les achats locaux, lesquels renforcent à leur tour nos communautés », a-t-elle conclu.

Pontiac's best — from p. 14

Other partners for the event were CHIP FM and Pontiac Conference Centre. Pontiac MNA André Fortin couldn't be present but sent a video message of support and appreciation to all the businesses.

Speaking at the end of the evening, Sébastien Bonnerot said: "I think this event lines up really, really well with the Chamber of Commerce mandate: to unite people from all regions of the Pontiac, and to celebrate success together... It was fun to meet people that you don't see every day from Pontiac East

and West. I'm very appreciative of the opportunity; it was great fun."

"The event is very important. It networks all of our businesses. It's an opportunity for them to highlight the successes, as well as the services the businesses give to our community. It's a way for the public to highlight the best of the best!"

— Rhonda Perry,
SADC Pontiac

At the end of the awards ceremony, Lavery was honoured with a large bouquet of flowers from the team at the *Journal* and Publisher Lily Ryan, for her 10 years of organizing the Readers' Choice Awards. "This is an important event for the *Journal* and also for our local businesses," she said. "Events like Readers' Choice lets the public know what goods and services are available, right here at home, which promotes and encourages local shopping, which in turn strengthens our communities," she concluded.



L'équipe de la SADC Pontiac a apprécié la soirée. / The SADC Pontiac team enjoyed the evening.

Dans l'ordre habituel / Left to right: Randy Labadie, Lise Lagarde, Amy Taylor, Rhonda Perry, Ellen Boucher et Paul Boisvert.

Epicerie Dubéau Grocery

SAQ

www.dubeaustore.com

HUNTERS... WE HAVE SOME COOL BREW SPECIALS FOR YOU.

60 CANS BUD LIGHT OR MICHELOB ULTRA \$75.99 plus tax and deposit.	60 CANS COORS LIGHT OR MILLER LITE \$75.99 plus tax and deposit.	60 CANS MOLSON CANADIAN OR COORS ORIGINAL \$81.99 plus tax and deposit.	2 X 24 CANS OR BOTTLES OF STELLA OR CORONA \$69.99 plus tax and deposit.	2 X 24 CANS OR BOTTLES OF HEINEKEN \$69.99 plus tax and deposit.
--	---	--	---	--

Cold Beer • Liquor • Wine • Fishing & Hunting Licenses • Fireworks • Lotto 649

819-689-5212
at the ON-QC bridge.

OPEN 7 DAYS A WEEK
***DRIVE-THRU CLOSES OCTOBER 8TH**

MEILLEURS PROFESSIONNEL

BEST PROFESSIONAL

#2 DEUXIÈME SECOND

Merci, votre démonstration de soutien nous touche énormément.
Thank you for the show of support, it warms our hearts.

— Équipe du Lotus

Clinique Médicale

Le Lotus
Medical Clinic

394 rue Centre, CP 40, Shawville, QC J0X 2Y0



CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC



UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC



Trimmers 2.0: le service à la clientèle avec le sourire

PETER L.SMITH

Trimmers 2.0 a été élu numéro 1 pour le service à la clientèle par ses clients satisfaits dans les prix du Choix du lecteur de cette année, organisés par le Journal du Pontiac. Ils ont également reçu la deuxième place pour la meilleure poutine et deux troisièmes places pour le restaurant préféré dans le Haut-Pontiac et le plat à emporter préféré.

Les propriétaires de Trimmers 2.0, Mel Wilson et Cindy Porter, en sont à leur deuxième saison d'exploitation du camion de frites situé à côté de l'Épicerie Dubeau sur l'Isle-aux-Allumettes. Le couple avait déjà de l'expérience dans le secteur de la restauration et lorsque Trimmer's, un camion à frites entièrement équipé et jouissant d'une excellente réputation, a été mis en vente, le rêve est devenu réalité. « C'est aussi un excellent moyen de rencontrer de nouvelles personnes », commente le couple.

« Nous nous efforçons d'offrir à nos clients le même service et la même nourriture que les propriétaires précédents ont offerts pendant de nombreuses années, soulignent-ils. Nous embauchons des étudiants locaux tout au long de l'été et parrainons des événements communautaires. C'est notre façon de rendre à la communauté ce qu'elle nous a donné », ajoutent-ils.

« Notre patio avec les tables de pique-nique a été un atout pour les affaires ; les gens pouvaient

manger assis sous un parasol pendant les chaudes journées d'été. Cette saison, nous ajoutons des ailes de poulet à notre menu varié. Une autre nouveauté est notre plat de hamburgers chauds ».

Mel et Cindy insistent sur l'importance d'un « service avec le sourire » pour tous leurs clients ; ils apportent même les commandes de nourriture dans les véhicules des clients parce qu'ils les connaissent personnellement, et ils prennent les commandes par téléphone. « Notre personnel est toujours prêt à en faire un peu plus pour s'assurer que nos clients sont satisfaits, notent-ils. Lorsque nos clients disent que la nourriture est A1 et qu'ils le font avec le sourire, nous savons que nous sommes sur la bonne voie. »



Trimmer's 2.0 est connu pour son excellent service et sa bonne cuisine.

Trimmer's 2.0 is known for great service and good food.

PETER L.SMITH

Trimmers 2.0 was voted Number 1 for Customer Service by their satisfied clients in this year's Readers' Choice awards, organized by the Pontiac Journal. They also received 2nd place for Best Poutine, and two 3rd place awards for Favorite Restaurant in Upper Pontiac and Favorite Take Out.

Trimmers 2.0 owners Mel Wilson and Cindy Porter are in their second season owning and operating the chip truck located beside Epicerie Dubeau Grocery on l'Isle-aux-Allumettes. The couple had prior experience in the food service industry and when Trimmer's, a fully equipped chip truck with a great reputation, came up for

sale it was a dream come true. "It is also a great way to meet new people," commented the couple.

"We strive to offer the same great service and good food to our customers as the previous owners have done for many years," they stressed. "We hire local students throughout the summer and sponsor community events. That's our way of giving back to our community," they noted.

"Our patio with the picnic tables has been great for business; folks could enjoy their lunch sitting under an umbrella on hot summer days. This season we are adding chicken wings to our diverse menu. Another new menu item is our Hot Hamburger platter."

Mel and Cindy stress the importance of "ser-

"Our staff is always willing to do that little extra to ensure our customers are happy."

- Trimmers 2.0

vice with a smile" for all their customers; they even take food orders out to customers' vehicles because they know them personally and they take orders by phone.

LES MAISONS des jeunes du Pontiac

Cette année, les Maisons des jeunes du Pontiac désirent remercier le soutien de la communauté et ses différents partenaires!

#2 DEUXIÈME SECOND	#3 TROISIÈME THIRD
<i>Choix du Lecteur Readers' Choice 2023</i>	<i>Choix du Lecteur Readers' Choice 2023</i>
MEILLEUR ENDROIT OU ORGANISATION POUR LES ACTIVITÉS DES ENFANTS	MEILLEURE ORGANISATION DE SERVICE COMMUNAUTAIRE DANS LE CENTRE DU PONTIAC
BEST PLACE OR ORGANIZATION FOR KIDS ACTIVITIES	BEST COMMUNITY SERVICE ORGANIZATION IN THE CENTRAL PONTIAC

This year, the Maisons des jeunes du Pontiac would like to thank the support of the community and its various partners!

Stéphane Durocher, directeur
Les Maisons des jeunes du Pontiac
Tél. : 819 683-1044 - Courriel : sdurocher@mdjpontiac.com

Félicitations

à tous nos commerces locaux de Chichester et merci d'offrir d'excellents services aux résidants de notre communauté. Continuons de soutenir nos entreprises locales.

Congratulations

to our local businesses in Chichester for providing excellent service to the residents of our community. Continue supporting our local businesses.

CHICHESTER

819-689-2266

Mayor Donald Gagnon, Councillors and Director General Alicia Jones

Merci à toutes celles et à tous ceux qui ont pris le temps de voter.

Thank you to everyone who took the time to vote.

MEILLEUR ENDROIT OÙ SE FAIRE CHOUCHOUTER

Choix du Lecteur Readers' Choice 2023

BEST PLACE TO BE PAMPERED

#1 PREMIÈRE FIRST

Serenity
Salon & Medi-Spa

Cheveux par / Hair by
Shanelle

354 Main St., Shawville
819-647-5403

DES SOINS COMPLETS POUR LE CORPS ET POUR L'ESPRIT
Services disponibles: Manicures/pédicures • Cire • Facials
Teinture des sourcils et des cils • Bronzage vaporisé • Electrolyse • Services spécialisés

COMPLETE CARE FOR BODY AND SOUL
Available Services: Manicures / Pedicures • Waxing • Facials • Eyelash / Eye Brow Tinting
Fake Bake Spray Tan • Electrolysis • Specialty Services


**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**


Le Parc des Chutes Coulonge : Notre histoire, votre aventure!

LYNNE LAVERY

Cette année, le *Journal* a décidé d'ajouter une nouvelle catégorie au prix du Choix des lecteurs, qui reconnaîtrait l'entreprise, le service ou l'organisation qui a reçu le plus grand nombre de votes... peu importe le type d'entreprise.

C'est le Parc des Chutes Coulonge qui a remporté haut la main le prix du plus grand nombre de votes, avec près de trois fois plus de votes que les autres gagnants ; il a reçu un trophée ainsi qu'un certificat encadré lors de la cérémonie qui a eu lieu le 19 septembre. Il a également gagné dans la catégorie de l'entreprise touristique ou récréative préférée dans le centre du Pontiac.

« C'est très agréable d'être reconnu », a déclaré la nouvelle DG du Parc des Chutes, Grace Rebis. « C'est agréable de constater que nos populations locales « voient » ce que nous avons dans notre propre cour et connaissent la valeur qu'il apporte à notre communauté ». Helen Routliffe, l'une des six membres de l'Institut des femmes à l'origine de la création du parc des Chutes Coulonge il y a plus de 30 ans, a ajouté : « C'était une grande surprise... nous étions ravis. » Mme Routliffe est toujours présidente du conseil d'administration des Chutes.

L'une des nouveautés du parc cet été a été le don d'un « âne à vapeur » qui était autrefois utilisé pour débusquer d'énormes troncs d'arbres de la forêt ; il est maintenant installé dans le cadre de

la promenade historique, qui comprend l'ancien remorqueur et le bateau pointeur qui était utilisé lors de la drave du printemps. Mme Rebis a également commenté la popularité croissante des yourtes louées pour le camping : « C'est incroyable de s'endormir avec le bruit des chutes à proximité », a-t-elle remarqué.

Les préparatifs sont déjà en cours pour le Festival annuel des lumières qui se déroulera sur trois week-ends en décembre, et le 29 décembre pour ceux qui ne sont pas à la maison avant la fin du mois.



FILE PHOTO

Les chutes de la rivière Coulonge captivent les habitants et les visiteurs depuis plus de 30 ans, depuis l'ouverture du Parc des Chutes Coulonge.

The falls of the Coulonge River have captivated locals and visitors alike for over 30 years, since the Parc des Chutes Coulonge was opened.

This year the *Journal* decided to add a new category to the Readers' Choice award, that would recognize the business, service or organization that received the highest number of votes... regardless of type of business.

Hands down, the winner of the Most Votes Overall was Parc des Chutes Coulonge, with almost 3 times the votes of other winners; they were presented with a trophy as well as a framed certificate at the ceremony on

September 19. They also won in the category for Favourite Tourism or Recreation Business in Central Pontiac.

“It's so nice to be recognized,” said the Chutes Park new DG Grace Rebis. “It's nice to realize that our local populations “see” what we have in our own backyard and know the value it brings to our community.” Helen Routliffe, one of the six Women's Institute members behind the creation of Chutes Coulonge Park over 30 years ago, added: “It was a big surprise...we were delighted.” Routliffe is still sitting as chair of the Chutes' board.

One new addition to the park this summer was the donation of a “steam donkey” that was historically used to pull huge logs out of the bush; it is now set up as part of the historical walk, which includes the old tug and the pointer boat that was used in the spring log drive. Rebis also commented on the growing popularity of the yurts that are rented for camping: “It is amazing to fall asleep with the sound of the falls nearby,” she noted.

Plans are already underway for the annual Festival of Lights which will be held over three weekends in December plus December 29th, for those who aren't home until later in the month.

Félicitations

à tous nos commerces locaux de Waltham et merci d'offrir d'excellents services aux résidents de notre communauté. Continuons de soutenir nos entreprises locales.



Congratulations

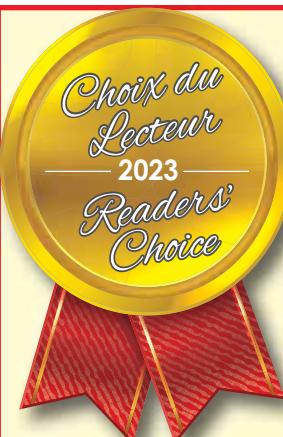
to our local businesses in Waltham for providing excellent service to the residents of our community.

Continue supporting our local businesses.



Municipalité de WALTHAM Municipality
819-689-2057

Mayor Odette Godin, Councillors and Director General Fernand Roy



#3 TROISIÈME THIRD
MEILLEUR ENDROIT POUR ACHETER DES CADEAUX
BEST PLACE TO BUY GIFTS

#3 TROISIÈME THIRD
MEILLEUR SERVICE À LA CLIENTELE
BEST CUSTOMER SERVICE

Merci à tous nos clients et aux lecteurs du Journal qui ont voté en notre faveur. Nous sommes heureux de vous avoir comme clients et merci de nous encourager.

Thank you to all our customers and Journal voters who nominated and voted for us, we appreciate your support.

- Ron Hodgins, Anne Hodgins & Mick Hodgins



W.A. Hodgins Home Hardware
325 Main St., Shawville, QC
T. 819-647-2731 • 819-647-6363
F. 819-647-6395



MEILLEUR PERSONNEL DE MÉTIER

BEST TRADESPERSON




**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**


UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**


JC

**RESTAURANT PRÉFÉRÉ DANS LE HAUT-PONTIAC
FAVOURITE RESTAURANT IN UPPER PONTIAC**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Cindy Porter and Mel Wilson, Trimmer's Fries 2.0 : 3rd; Winston Sunstrum, L'Ancienne Banque : 1st place; Coby Rabb and Kirk McGuire, La Gare Waltham Station : 2nd.



JC

**RESTAURANT PRÉFÉRÉ DANS LE CENTRE DU PONTIAC
FAVOURITE RESTAURANT IN CENTRAL PONTIAC**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Sandra Armstrong, pour Pourvoirie Magnum Outfitters : 3rd; Heidi Newberry for Café Downtown : 1st. Absent / Missing: Restaurant La Jonction : 2nd.



JC

**RESTAURANT PRÉFÉRÉ DANS L'EST DU PONTIAC
FAVOURITE RESTAURANT IN EASTERN PONTIAC**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Cathy Pasch and Katrina Saroka , Hotel Ladysmith : 3rd; Carmelina Lilla for Café 349 : Tied for 1st; Lisa Cartman, Carrittes : Tied for 1st; Kenzie Bo, Chez In: 2nd.



JC

**LIEU PRÉFÉRÉ POUR LES PLATS À EMPORTER
FAVOURITE TAKE-OUT LOCATION**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Mel Wilson and Cindy Porter : Trimmer's Fries 2.0: 3rd; Kenzie Bo : Chez In : 1st. Absent / Missing: Casse-Croûte Dean's Snack Shack: 2nd.

**MEILLEURE PROFESSIONNELLE
BEST PROFESSIONAL**

Mes remerciements les plus sincères à tous mes fidèles clients depuis plus de 30 ans !

My sincere thanks to all my loyal clients for over 30 years!

- Me Mireille ALARY, notaire

PME INTER
NOTAIRES

131A, rue Victoria, Shawville, Québec, J0X 2Y0
819 647-6300
malary@pmegatineau.ca

Hull - 188, rue Montcalm, bureau 300, Gatineau, Québec, J8Y 3B5 - 819 771-3231
Shawville - 131A, rue Victoria, C.P. 569, Shawville, Québec, J0X 2Y0 - 819 647-6300

**Merci pour votre appui continué!
Thank you for your continued support!**

- Jane Thrasher

**Choix du Lecteur
2023
Readers' Choice**

#3 TROISIÈME THIRD

**MEILLEUR ENDROIT
POUR ACHETER DES CADEAUX
BEST PLACE TO BUY GIFTS**

**\$ 1 + MEGA \$ 1 +
DOLLAR**
228 RTE 148, MANSFIELD
819-683-3446

Thanks to the Journal and everyone who voted for us!

**Choix du Lecteur
2023
Readers' Choice**

**# 1 FAVOURITE RESTAURANT
IN EASTERN PONTIAC
RESTAURANT PRÉFÉRÉ DANS
L'EST DU PONTIAC**

**BEST POUTINE
MEILLEURE POUTINE**

CARTRITES
RESTAURANT FAMILIAL
FAMILY RESTAURANT

Breakfast served all day, everyday!

Petit déjeuner servi toute la journée, tous les jours!

373, rte. 148, Shawville • 819-647-6647


**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**


JC

MEILLEURES AILES DE POULET / BEST CHICKEN WINGS

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Sandra Armstrong for Pourvoirie Magnum Outfitters: 2nd; Cathy Pasch and Katrina Saroka, Hotel Ladysmith: 1st; Wings 'n' Things: Dean Boisvert: 3rd.



JC

MEILLEURE POUTINE / BEST POUTINE

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Mel Wilson and Cindy Porter, Trimmer's Fries 2.0 : 2nd; Lisa Cartman, Cartridges : 3rd. Absent / Missing: Casse-Croûte Dean's Snack Shack: 1st.



JC

MEILLEUR PROFESSIONNEL / BEST PROFESSIONAL

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Sébastien Bonnerot, Président Chamber de Commerce Pontiac; Lisa Boisvert for Me Mireille Alary : 2nd; Joanne Romain, Clinique Médicale Le Lotus : 1st.; Denise Morissette for André Fortin, 3rd.



JC

MEILLEURS ENDROITS OÙ SE FAIRE CHOUCHUTER / BEST PLACE TO BE PAMPERED

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Jeanne-D'Arc Boisvert, Salon d'esthétique Jeanne-D'arc : 3rd; Linda Williams, Serenity Salon and Midi-Spa : 1st; Jennifer Daly, Jennifer Daly Medi-Spa : 2nd.

NOUVEAU PROGRAMME MICRO-PRÊT
Un financement rapide pour soutenir la croissance de votre entreprise
PRÊTS de 5,000\$ à 25,000\$

PARLER À UNE CONSEILLÈRE

NEW MICRO-LOAN PROGRAM
Fast turn-around financing to support your business growth
Loans \$5000 to \$25 000

SPEAK TO AN ADVISOR



SADC
Société
d'accompagnement
du développement
de la collectivité
PONTIAC
Community
Economic Development
Corporation

**POUR SE DÉMARQUER
EN AFFAIRES IL FAUT
DE L'EXCELLENCE**

Félicitations à tous les lauréats et nominés du Prix Choix du lecteur.

**IT TAKES EXCELLENCE
TO STAND OUT IN BUSINESS**

Congratulations to all the Readers' Choice Awards winners and nominees.

info@sadcpontiac.ca | 819.683.3733
www.sadcpontiac.ca

Canada

Développement économique Canada pour les régions du Québec
appuyé financièrement par la SADC

Conseil Économique et Développement du Québec Regroupement Municipal des comtés de la SADC



GAGNANTS CHOIX DU LECTEUR READERS' CHOICE WINNERS

#1 PREMIÈRE FIRST

#2 DEUXIÈME SECOND

#3 TROISIÈME THIRD

Photos: Jamie Cameron



REPAS – FOOD:

Restaurant préféré dans le Haut-Pontiac – Favourite Restaurant in Upper Pontiac
 Restaurant préféré dans le Centre du Pontiac – Favourite Restaurant in Central Pontiac
 Restaurant préféré dans l'Est du Pontiac – Favourite Restaurant in Eastern Pontiac
 Lieu préféré pour les plats à emporter – Favourite Take-out Location
 Meilleures ailes de poulet – Best Chicken Wings
 Meilleure poutine – Best Poutine

L'Ancienne Banque
 Café Downtown
 TIE: Café 349 & Carrites
 Chez In
 Hotel Ladysmith
 Casse-Croûte Dean's Snack Shack

La Gare Waltham Station
 Restaurant La Jonction
 Chez In
 Casse-Croûte Dean's Snack Shack
 Pourvoirie Magnum Outfitters
 Trimmer's Fries 2.0

Trimmer's Fries 2.0
 Pourvoirie Magnum Outfitters
 Hotel Ladysmith
 Trimmer's Fries 2.0
 Wings 'n' Things
 Carritte's

PROFESSIONNELS ET SERVICES – PROFESSIONALS AND SERVICES:

Meilleur professionnel – Best Professional
 Meilleurs endroits où se faire chouchouter – Best Place to be Pampered
 Meilleurs soins de santé alternatifs – Best Alternative Health Care
 Meilleur personnel de métier – Best Tradesperson
 Meilleurs agents immobiliers – Best Real Estate Agent
 Meilleur mécanicien – Best Mechanic
 Meilleur poste d'essence – Best Gas Bar
 Meilleur petit producteur agricole – Best Farm-gate Producer

Clinique Médicale Le Lotus
 Serenity Salon and Medi-Spa
 Clinique chiropratique du Pontiac
 Cuisine L'Écuyer / L'Écuyer Log Homes
 Sébastien Bonnerot & Laura LaSalle, Century 21 Elite
 Centre d'auto Amyotte
 La Station Mansfield
 Les Serres Paul Amyotte

Me Mireille Alary
 Jennifer Daly Day Spa
 Painted Hilltop Farm – Strength in Stride
 SE Électrique
 Jarod Croghan, Royal Lepage
 Shawville Auto
 J&J Gas Bar
 R&R Farms

André Fortin, Député de Pontiac, MNA
 Salon d'esthétique Jeanne-D'arc
 Zen Spa Massage Therapy
 Construction Frank Michaud
 TIE: Jennifer Gagnon, Remax & Équipe Claire Gauthier, REMAX Direct
 Centre de Service Mansfield
 Lepine's Garage
 Jardin éducatif du Pontiac

ACTIVITÉS – ACTIVITIES:

Entreprise touristiques ou récréatives préférées dans le Haut-Pontiac
 Favourite Tourism or Recreation Business in Upper Pontiac
 Entreprise touristique ou récréative préférée dans le Centre du Pontiac
 Favourite Tourism or Recreation Business in Central Pontiac
 Entreprise touristique ou récréative préférée dans l'Est du Pontiac
 Favourite Tourism or Recreation Business in Eastern Pontiac
 Meilleur endroit ou organisation pour les activités des enfants – Best Place or Organization for Kids Activities
 Meilleur endroit ou organisation pour les activités des aînés
 Best Place or Organization for Seniors' Activities

Hotel Pontiac – Fort William
 Parc des Chutes Coulonge
 Expo Shawville Fair
 Le Patro
 Les Ami(e)s du Manoir St-Joseph

Zec St-Patrice
 Aventure Hélianthe
 Pine Lodge
 Les Maisons des jeunes du Pontiac
 Club de l'Âge d'Or de Fort-Coulonge

Brennan's Recreational Farm
 Parc Leslie
 TIE: Le circuit Quyon & Little Red Wagon Winery
 TIE: Mill Dam Park / Parents' Voice & Chapeau Karate Club
 Chapeau Young at Heart

ACHATS – SHOPPING:

Meilleur magasin général – Best General Merchandise Store
 Meilleur endroit pour acheter des cadeaux – Best Place to Buy Gifts
 Meilleur dépanneur – Best Depanneur

Giant Tiger
 Stedman's V&S
 Dépanneur Super Soir

Conroy's Grocery
 Giant Tiger
 Langford's Grocery

TIE: Stedman's V&S & Marché Bowers Freshmart
 TIE: Mega Dollar & W.A. Hodgins Home Hardware
 Dubeau's Grocery

DIVERS – MISC.:

Meilleure organisation de service communautaire dans le Haut-Pontiac
 Best Community Service Organization in the Upper Pontiac
 Meilleure organisation de service communautaire dans le Centre du Pontiac
 Best Community Service Organization in the Central Pontiac
 Meilleure organisation de service communautaire dans l'Est du Pontiac
 Best Community Service Organization in Eastern Pontiac
 Meilleures nouvelles entreprises ou nouveaux propriétaires – Best New Business or Business Owner

Chapeau RA
 Bouffe Pontiac
 Animal Aide Pontiac
 Cafe Downtown

Chapeau Lions Club
 TIE: Association Récréative de Bryson Recreation Association & L'EntourElle
 Shawville Lions Club
 Construction Dany Ladouceur Inc.

TIE: Pontiac Ouest Fire Safety Services & West Pontiac Connects
 Les Maisons des jeunes du Pontiac
 TIE: Centre de Ressources Connexions Resource Centre & Shawville 4-H Club
 Bladez Barbier Barber

EN VEDETTE – FEATURE CATEGORIES:

Meilleur service à la clientèle – Best Customer Service
 Plus grand nombre de votes – Most Votes

Trimmer's Fries 2.0
 Parc des Chutes Coulonge

TIE: La Station Mansfield & Stedman's V&S
 TIE: Conroys Groceries & W.A. Hodgins, Home Hardware

UNISSANT TOUT LE PONTIAC – UNITING ALL THE PONTIAC




**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**


UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**


JC

MEILLEURS SOINS DE SANTÉ ALTERNATIFS / BEST ALTERNATIVE HEALTH CARE

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Dre Isabelle Gagnon, Clinique chiropratique du Pontiac, 1st; Kristen Morin, Zen Spa Massage Therapy : 3rd. Missing from photo : Painted Hilltop Farm : 2nd.



JC

MEILLEURS AGENTS IMMOBILIERS / BEST REAL ESTATE AGENT

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Jennifer Gagnon, Remax : Tied for 3rd; Laura LaSalle & Sébastien Bonnerot, Century 21 Elite : 1st. Absent / Missing : Jarod Croghan, Royal Lepage : 2nd; Équipe Claire Gauthier, RE/MAX Direct : Tied for 3rd.



JC

MEILLEUR PERSONNEL DE MÉTIER / BEST TRADESPERSON

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Ashley and Ben L'Écuyer, Cuisine L'Écuyer / L'Écuyer Log Homes: 1st; Corey Spence for Construction Frank Michaud: 3rd. Absent / Missing : SE Électrique: 2nd.



JC

MEILLEUR MÉCANICIEN / BEST MECHANIC

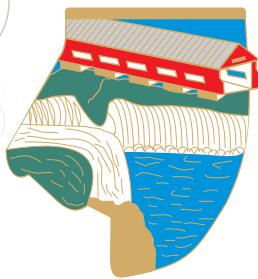
Dans l'ordre habituel / Left to Right : Gerry Monette, Shawville Auto : 2nd; Sylvain Amyotte & Claudée Galipeau, Centre d'auto Amyotte : 1st. Absent / Missing : Centre de Service Mansfield : 3rd.



JC

La Municipalité de Mansfield-et-Pontefract aimerait féliciter tous les gagnants. Nous sommes fiers de voir le talent des commerçants de notre municipalité.

Bravo et continuez votre beau travail !



The municipality of Mansfield-et-Pontefract would like to congratulate all the winners. We are proud to have all these talented entrepreneurs in our municipality.

Congratulations & keep up the good work!

**MUNICIPALITÉ DE
Mansfield-et-Pontefract**

300, rue Principale, Mansfield-et-Pontefract, Québec J0X 1R0

Tél(Bureau): 819-683-2944 • Télec: 819-683-3590


**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**

MEILLEUR POSTE D'ESSENCE / BEST GAS BAR

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Brenda Tallon and Patrick Bertrand, La Station Mansfield; Mike Wood & Donald Gagnon for Lepine's Garage : 3rd. Absent / Missing : J&J Gas Bar : 2nd.


MEILLEUR PETIT PRODUCTEUR AGRICOLE / BEST FARM-GATE PRODUCER

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Luc Amyotte, Brittany Soucie, & Paul Amyotte, Les Serres Paul Amyotte : 1st; Kim Laroche pour Jardin Éducatif du Pontiac, 3rd. Absent / Missing : R&R Farms : 2nd.


**ENTREPRISE TOURISTIQUE OU RÉCRÉATIVE PRÉFÉRÉ DANS LE HAUT-PONTIAC
FAVOURITE TOURISM OR RECREATION BUSINESS IN UPPER PONTIAC**

Dans l'ordre habituel / Left to Right Amy Sauriol & Anik Boulanger, Zec St-Patrice : 2nd; Doris Ranger on behalf of Hotel Pontiac – Fort William : 1st; Jack Brennan, Brennan's Recreational Farm, 3rd.


**ENTREPRISE TOURISTIQUE OU RÉCRÉATIVE PRÉFÉRÉ DANS LE CENTRE DU PONTIAC
FAVOURITE TOURISM OR RECREATION BUSINESS IN CENTRAL PONTIAC**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Grace Rebis & Helen Routliffe, Parc des Chutes Coulonge : 1st; Louis Harvey, Aventure Hélianthe, 2nd. Absent / Missing : Parc Leslie : 3rd.

Prop. John Brennan

www.brennanadventures.com

Entreprise touristique ou récréative préférée dans le Haut-Pontiac

Favourite tourism or recreation business in Upper Pontiac

131 Sullivan Rd., Sheenboro, Qc J0X 2Z0
john@brennanadventures.com 819 689-2642

TYSON FERRIGAN
BLADEZ
BARBIER BARBER

19 rue John, Campbell's Bay, QC 819-650-0126

MEILLEURES NOUVELLES ENTREPRISES OU NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES

BEST NEW BUSINESS OR BUSINESS OWNER

*Merci pour votre appui !
Thank you for your support!*

bladezbarber.ca

#2 DEUXIÈME SECOND

MEILLEUR MÉCANICIEN
BEST MECHANIC

Merci à nos clients pour votre soutien fidèle au fil des ans et pour avoir voté pour Shawville Auto dans les Choix du lecteur. Nous apprécions votre clientèle, merci de nous choisir.

Thanks to our customers for your loyal support over the years and for voting for Shawville Auto in the Readers' Choice Awards.

We appreciate your business, thanks for choosing us.

SHAWVILLE AUTO SERVICE & USED CAR SALES

Mécanique - Parallélisme
Analyse par ordinateur
Mise au point et émissions

Mechanical - Alignment
Computer Scan
Tune-up & Emissions

475 Main Street, Shawville • 819-647-3881
Murray & Jerry Prop.

GSX
GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE

Jump Swim Tube Surf Board Ski
Cruise Skate Boat Gear-PFD & Captain

Sauter Nager Tube Surf
Board Ski Cruise Skate
Matériel de bateau-PFD & Capitaine

613-281-5846
GRIFFITH SLAUGHTER
griphithslaughter@gmail.com

www.griffslaughtereexperience.ca


**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**


**Choix du Lecteur
2023
Readers' Choice**

**1st Meilleur endroit pour
acheter des cadeaux
Best place to buy gifts**

**2nd Meilleur service
à la clientèle
Best Customer service**

**3rd Meilleur magasin général
Best general merchandise store**

STEDMAN'S V&S
375 Main Street, Shawville, QC
819-647-3729 • Stedman's V&S

Elle a gagné une carte-cadeau Visa de 100 \$, juste pour avoir voté

Madelaine May, de Fort-Coulonge, a été agréablement surprise de recevoir un appel téléphonique de la directrice générale du *Journal*, Lynne Lavery, pour lui annoncer qu'elle avait

gagné la carte-cadeau Visa de 100 \$ du Choix des lecteurs. Madelaine avait rempli son bulletin de vote en choisissant des noms d'entreprises de partout dans le Pontiac.

« J'ai vu le concours dans le *Journal*, mais je l'ai aussi vu en ligne sur le site d'une entreprise locale. J'ai aimé prendre mon temps pour réfléchir aux différentes catégories et choisir dans différents domaines », a-t-elle déclaré.

Mme May aime faire ses courses localement, en particulier à la recherche de petites entreprises inconnues. Elle apprécie également la qualité du service que l'on reçoit localement, par rapport à la ville. « Cela ne me dérange pas de dépenser un peu plus pour l'obtenir », ajoute-t-elle.



Madelaine May was the lucky winner of the \$100 Visa Gift Card for filling out the voting ballot of Readers' Choice awards. She says she loves discovering new small businesses in the Pontiac and she appreciates the good customer service that local businesses give to their clients. She will likely use the gift card for her son's upcoming birthday.

Son fils fêtera bientôt son anniversaire et espère une sortie avec des amis ; c'est peut-être à cela que servira la carte Visa.

Le *Journal* lui adresse ses félicitations !

**Thank you
to our clients!**

**Merci à
nos clients!**

**Choix du
Lecteur
2023
Readers' Choice**

**#3 TROISIÈME
THIRD**

**MEILLEURS
AGENTS
IMMOBILIERS**

**BEST
REAL ESTATE
AGENT**

EG
**ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER**

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com

MEILLEUR PROFESSIONNEL BEST PROFESSIONAL



**#3 TROISIÈME
THIRD**

Bravo à tous les finalistes et gagnants du concours Choix du lecteur 2023!

Congratulations to the finalists and winners of the 2023 Readers' Choice awards!



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**



LES GALERIES AYLMER CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 1 866 988-7070

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

ANDRÉ FORTIN DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

/avecAndreFortin @avecAndreFortin

WINGS 'n' THINGS



**#3 TROISIÈME
THIRD**

Nous sommes
ouverts
jusqu'à fin
novembre

Hwy. 148, Shawville, QC.
(next to Giant Tiger) — Prop.: Dean Boisvert

819-650-4326

Hours: Mon-Thurs 11am-7pm; Fri, Sat, Sun 11am-8pm
Heures : Lun-Jeu 11 h à 19 h; Ven,Sam, Dim 11 h à 20 h

**MEILLEURES AILES
DE POULET**

Merci à nos
clients d'avoir voté
pour nous.

**BEST CHICKEN
WINGS**

Thank you
to our customers
for voting for us.

We are open
till the end of
November




**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**

**ENTREPRISE TOURISTIQUE OU RÉCRÉATIVE PRÉFÉRÉ DANS L'EST DU PONTIAC
FAVOURITE TOURISM OR RECREATION BUSINESS IN EASTERN PONTIAC**

Mavis Hanna, Expo Shawville Fair : 1st. Absent / Missing : Pine Lodge, 2nd; Le Circuit Quyon and Little Red Wagon Winery : Tied for 3rd.


**MEILLEUR ENDROIT OU ORGANISATION POUR LES ACTIVITÉS DES ENFANTS
BEST PLACE OR ORGANIZATION FOR KIDS ACTIVITIES**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Richard & Paul McGuire, Chapeau Karate Club : Tie for 3rd; Suzie Lavigne & Heidi Newberry, Le Patro : 1st; Patti Moffatt, Julien Gagnon & Katie Sharp : Mill Dam Park / Parents' Voice : Tie for 3rd. Absent / Missing : Les Maisons des jeunes du Pontiac : 2nd.


**MEILLEUR ENDROIT OU ORGANISATION POUR LES ACTIVITÉS DES ÂINÉS
BEST PLACE OR ORGANIZATION FOR SENIORS' ACTIVITIES**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Mariette Sallefranque, Chapeau Young at Heart, 3rd; Tim St. Jean, Les Amies du Manoir St-Joseph, 1st; Lyda Lapratte, Club de l'Âge d'Or de Fort-Coulonge, 2nd.


MEILLEUR MAGASIN GÉNÉRAL – BEST GENERAL MERCHANDISE STORE

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Rikki-Lee Allard & Shelley Conroy, Conroy's Grocery : 2nd; Brandyn Gauthier, Giant Tiger: 1st; Christine Francoeur on behalf of Bowers Freshmart: Tie for 3rd. Absent / Missing: Stedman V&S, Tie for 3rd.

Merci à tous nos clients et à notre personnel pour leur soutien cette saison et dans les Choix des lecteurs !

Thank You to all our customers and staff for their support this season and in the Readers Choice!

PROPRIETORS: MEL & CINDY

#1 MEILLEUR SERVICE À LA CLIENTÈLE BEST CUSTOMER SERVICE	#2 MEILLEURE POUTINE BEST POUTINE
#3 RESTAURANT PRÉFÉRÉ DANS LE HAUT-PONTIAC FAVOURITE RESTAURANT IN UPPER PONTIAC	#3 LIEU PRÉFÉRÉ POUR LES PLATS À EMPORTER FAVOURITE TAKE-OUT LOCATION

7247, route 148 - by Dubéau's Grocery
613-401-SPUD(7783) • trimmersfries@gmail.com
Open 5 days a week 11am-7pm Closed Tuesday & Wednesday

MERCI! THANK YOU!

C'est toujours un plaisir de vous servir.
Always looking forward to serving you.

#1 PREMIÈRE FIRST
#3 TROISIÈME THIRD

**MEILLEURES AILES DE POULET
BEST CHICKEN WINGS**

**RESTAURANT PRÉFÉRÉ DANS L'EST DU PONTIAC
FAVOURITE RESTAURANT IN EASTERN PONTIAC**

JEUDIS WING NIGHT THURSDAYS

FAMILY RESTAURANT FAMILIAL

HOTEL LADYSMITH
2144, route 303, Ladysmith, QC.
819-647-6797

MERCI À TOUTES CEUX QUI ONT VOTÉ POUR MOI!

#2 DEUXIÈME SECOND

THANKS TO ALL WHO VOTED FOR ME!

ÉVADEZ-VOUS / ESCAPE TO...

Esthétique Jennifer Daly Esthetics

Pédicures, manucures, cire, facials, massages relaxants, shellac et plus.
Pedicures, Manicures, Waxing, Facials, Relaxation Massage, Shellac and more.

Rendez-vous de jour ou en soirée.
Day and Evening Appointments

Prenez rendez-vous dès maintenant:
Call for your appointment today:
819-689-2685

Gift Certificates/Certificats-cadeaux
IT'S TIME FOR YOU!

20 RUE NADEAU, WALTHAM, QUÉBEC


**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**


JC

MEILLEUR ENDROIT POUR ACHETER DES CADEAUX – BEST PLACE TO BUY GIFTS

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Brandyn Gauthier, Giant Tiger : 2nd; Jane Thrasher, Mega Dollar, Tie for 3rd. Absent / Missing: Stedman's V&S: 1st; W.A. Hodgins Home Hardward: Tie for 3rd.



JC

MEILLEUR DÉPANNEUR / BEST DEPANNEUR

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Tony Dar, Langford's Grocery, 2nd; Sandra Armstrong on behalf of Dépanneur Super Soir: 1st; Corey Spence on behalf of Dubeau's Grocery: 3rd.



JC

**MEILLEURE ORGANISATION DE SERVICE COMMUNAUTAIRE DANS LE HAUT-PONTIAC
BEST COMMUNITY SERVICE ORGANIZATION IN THE UPPER PONTIAC**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Back Row : Gene O'Brien, West Pontiac Connects : Tie for 3rd; Bert Collin & Bert Dufour, Chapeau Lions Club : 2nd; Ian Payne, Pontiac Ouest Fire Safety Service : Tie for 3rd. Front Row : April Sullivan, West Pontiac Connects, Tie for 3rd; Shelley Conroy, Karie Bissonnette Sullivan, Rikki-Lee Allard & Karolann Fleming, Chapeau Recreation Association, 1st; Mike Wood, Pontiac Ouest Fire Safety Service, Tie for 3rd.



JC

**MEILLEURE ORGANISATION DE SERVICE COMMUNAUTAIRE DANS LE CENTRE DU PONTIAC
BEST COMMUNITY SERVICE ORGANIZATION IN THE CENTRAL PONTIAC**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Christie Adam, L'EntourElle, Tie for 2nd; Tammy Davis, Association Récréative de Bryson Recreation : Tie for 2nd; Kim Laroche, Bouffe Pontiac : 1st; Sandra Armstrong on behalf of Les Maisons des jeunes du Pontiac : 3rd; Ashley Nadeau, L'EntourElle : Tie for 2nd.

Les Amis(e)s du Manoir St-Joseph

24, rue Reid CP 609, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0

Merci au Journal du Pontiac et à tous les lecteurs d'avoir attribué la 1ière place aux Amis du Manoir St-Joseph pour la meilleure organisation d'activités pour aînés.

Thank-you to the Pontiac Journal and to all the readers for awarding 1st place to the Friends of St-Joseph's Manor for the best organization for seniors activities.



Meilleur endroit ou organisation pour les activités des aînés

Best place or organization for seniors' activities

819-648-5905

manoirstjoseph@gmail.com

Benjamin Moore®

Une peinture à nulle autre pareille.*
Paint like no other.*

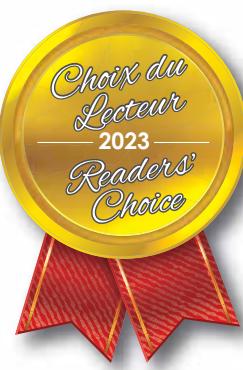
- Revêtements de sol • Stores et volets
- Conseillère en couleurs • Décoration intérieure
- Flooring • Blinds & Shudders
- Colour Consultant • Home Decor

FÉLICITATIONS AUX FINALISTES ET AUX GAGNANTS DU PRIXTU CHOIX DES LECTEURS 2023

CONGRATULATIONS TO THE FINALISTS AND WINNERS IN THE 2023 READERS' CHOICE AWARDS

The Carpet Barn
1085 Pembroke Street West
Pembroke, ON K8A 5R3

www.thecarpetbarn.ca
Tel: (613) 735-0135
Email: carpetbarnpembroke@hotmail.com



Félicitations

à tous nos commerces locaux de l'Île-aux-Allumettes et merci d'offrir d'excellents services aux résidents de notre communauté. Continuons de soutenir nos entreprises locales.

Congratulations

to our local businesses on Allumette Island for providing excellent service to the residents of our community. Continue supporting our local businesses.



**MUNICIPALITÉ DE
L'ÎLE-AUX-ALLUMETTES**

819-689-2266

Mayor Corey Spence, Councillors and
Director General Alicia Jones


**CHOIX DU LECTEUR
LE MEILLEUR DU PONTIAC**

**READERS' CHOICE
BEST OF THE PONTIAC**


JC

**MEILLEURE ORGANISATION DE SERVICE COMMUNAUTAIRE DANS L'EST DU PONTIAC
BEST COMMUNITY SERVICE ORGANIZATION IN EASTERN PONTIAC**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Shawville Lions Club, Kerry Sharpe: 2nd; Haley Danis & Katharine Morris : Animal Aide Pontiac : 1st; Mavis Hanna on behalf of Shawville 4-H : Tie for 3rd. Absent / Missing: Centre de Ressources Connexions Resource Centre: Tie for 3rd.



JC

**MEILLEURES NOUVELLES ENTREPRISES OU NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES
BEST NEW BUSINESS OR BUSINESS OWNER**

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Dany Ladouceur, Construction Dany Ladouceur : 2nd; Heidi Newberry on behalf of Café Downtown : 1st; Colleen Larivière on behalf of Bladez Barbier Barber : 3rd.



JC

MEILLEUR SERVICE À LA CLIENTÈLE – BEST CUSTOMER SERVICE

Dans l'ordre habituel / Left to Right : Brenda Tallon & Patrick Bertrand, La Station Mansfield : Tie for 2nd; Cindy Porter & Mel Wilson, Trimmer's Fries 2.0 : 1st; Shelley Conroy and Rikki-Lee Allard, Conroy's Grocery : Tie for 3rd. Absent / Missing : Stedman's V&S : Tie for 2nd; and W. A. Hodgins, Home Hardware: Tie for 3rd.



JC

MOST OVERALL VOTES

Grace Rebis and Helen Routliffe: Parc des Chutes Coulonge.

**RESTAURANT PRÉFÉRÉ
DANS L'EST DU PONTIAC**

#1 PREMIÈRE FIRST

**FAVOURITE RESTAURANT
IN EASTERN PONTIAC**

Café 349

TOUJOURS FRAIS, TOUJOURS FAITS MAISON
ALWAYS FRESH, ALWAYS HOMEMADE

349 MAIN STREET, SHAWVILLE, QUEBEC • 819-647-6424

**Choix du Lecteur 2023
Reader's Choice 2023**

**2e Meilleure organisation
de service communautaire
dans le centre du Pontiac**

**2nd Best community
service organization in
the Central Pontiac**

**Merci
beaucoup !**

**Thank
you!**

#2 DEUXIÈME SECOND

**JOYEUX THANKSGIVING !
HAPPY THANKSGIVING!**

**Bar. Restaurant. Musique live.
Mariages. Événements.
Bar. Restaurant. Cottages.
Live Music. Weddings. Events.**

**WELCOME
TO THE
FORT**

**#1 PREMIÈRE
FIRST**

**Entreprise touristique ou
récréative préférée dans le
Haut-Pontiac**

**Favourite tourism or
recreation business in Upper Pontiac**

**Merci à tous pour votre soutien au Choix des lecteurs et pour une
excellente saison au Fort. Rendez-vous l'année prochaine !**

**Thank You all for your support in Readers Choice and for a great
season at the Fort. See you next year!**

Prop. Trevor Miller

**7 Chem. Perrault, Sheenboro, QC
welcometothefort.ca**

MEILLEUR PERSONNEL DE MÉTIER BEST TRADESPERSON

Merci pour votre soutien et votre confiance !

Thank you for your support and trust!



STEVE ÉTHIER
Maître électricien
819.441.7215
se.electrique@hotmail.com
#RBQ 57179343



Your Story... Your Monument

A monument is the representation of one's life and their journey.

Take this opportunity to tell that story....tell it with a Campbell Monument

Represented in the Pontiac by / Représenté dans le Pontiac par
Nancy Yach-Lepack
613-281-2006

Campbell
Monument
Canadian Craftsmanship Since 1909

Votre Histoire... Votre Monument

Un monument est la représentation de la vie d'une personne et de son parcours.

Saisissez l'occasion de raconter cette histoire...avec un monument de Campbell Monument

1318 Pembroke St. W.
Pembroke, ON
613-735-5178 | 800-567-6228

**ÊTES-VOUS INSCRIT?
NOUVEAU DANS LE PONTIAC?
NOUVELLE ENTREPRISE DANS LE PONTIAC?
C'EST LE MOMENT
DE VOUS INSCRIRE!**

**ARE YOU LISTED? - NEW TO THE PONTIAC?
NEW BUSINESS IN THE PONTIAC?
NOW IS THE TIME
TO GET LISTED!**

Deadline: November 17 novembre 2023



CHANGEMENTS • REVISIONS

**NOUS ACCEPTONS
LES NUMÉROS
DE CELLULAIRES**

Si vous n'avez pas de ligne terrestre.

Pour ajouter ou corriger l'information publiée dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2023** remplissez ce coupon et faites le parvenir au **Journal du Pontiac, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0** ou téléphonez **819-683-3582** ou par courriel: notice@journalpontiac.com



**WE ARE
ACCEPTING
CELL PHONE NUMBERS**

Accepted only when no landline present.

To add or correct information that was published in the **2023 TÉLÉ-PONTIAC** phone book, fill out this form and mail to: **The Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0** or call **819-683-3582**. or email: notice@journalpontiac.com

Village / Town _____ Nom / Name _____

Prénom / First Name _____

Adresse / Address _____

Télé: _____ Page _____ dans le / in the 2023 Télé-Pontiac

Praise, worship, and spiritual growth at FallFest 2023

CLIFFORD WELSH

Attendees from across North America came together at the Church of Faith, Praise and Prayer in Campbell's Bay from September 29 - October 1 for the 15th annual FallFest celebration.

What began as a youth outreach event, suggested by the daughter of Pastor Sharon Rivest, has become a multi-generational celebration. The event now features more than youth activities, with opportunities for spiritual growth for all, through praise, worship, and teaching services.

According to Pastor Dan Bennett, "The youth are still very involved in the celebration, even providing the music for the Saturday evening service this year! In previous FallFest events, there have been youth activities such as paintball, horseback riding, and dirt

bike and 4-wheeler rides for the younger kids."

Youth activities were held on the grounds on Saturday following a breakfast for all ages. The meal provided attendees opportunity to make new acquaintances and renew old friendships. Pastor Dan said food is a big part of the event and acknowledged the involvement of a church group from Brockville who organized the Saturday evening meal.

The main speaker for the weekend was Reverend Serge Towa from Trois-Rivières, who spoke on Friday and Saturday evening and Sunday morning.

There were special meetings for men and women on Saturday afternoon, followed by supper and another service at 7:00 pm where praise, worship and spiritual emphasis were the order of the day.

The Church of Faith,



CW

L/R Liam Rivest, Youth Pastors Jean-Claude and Julie Rivest and Kim Angrignon lead the youth group in songs of praise at FallFest on Saturday morning.

Praise and Prayer was founded by Pastor Sharon Rivest and her husband Rreal over 40 years ago. The pastoral team now includes Pastors Dan and

Susan Bennett and Youth Pastors Jean-Claude and Julie Rivest. To learn more about the church, visit their website at www.cfpontonline.com.

PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE MID-YEAR EVENT

The Pontiac Chamber of Commerce held its mid-year event on September 14 at Cinéma Lyn in Fort-Coulonge. Chamber President Sébastien Bonnerot welcomed everyone. He spoke of the importance of young entrepreneurs, highlighting the presence of Tyson Ferrigan, owner of Bladez Barbier, in Campbell's Bay.

The keynote speaker was acclaimed sports psychologist, Sylvain Guimond. With much humour, he talked about work/life balance, happiness, procrastination, stress, and anxiety. A crowd of nearly 100 attendees enjoyed the presentation.

Speaking after the event, Bonnerot said it went extremely well. The goal was to create an early fall, mid-year event to aid in outreach to as many businesspeople as possible throughout the year. The Chamber of Commerce extended an invitation to different organizations including school boards, community groups, and the healthcare sector, which Bonnerot said are all important, but often overlooked by the business community. The invitation was well-received with many from those sectors in attendance.

When asked what's coming up next, Bonnerot highlighted a presentation by the Canadian Federation of Independent Business for Small Business Week on October 19 (venue TBA), a Christmas 5 à 7 on November 21, an event to be hosted at the new Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac upon its opening, and the Chamber's Gala in February.

Bonnerot said that membership is growing every month, with a major drive planned for the spring. He hopes to double the Chamber's membership by next year.

-Bonnie James



BJ

PHOTO: Chamber of Commerce President Sébastien Bonnerot (left) and keynote speaker Sylvain Guimond (right) at the mid-year event.

MACGREGOR CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED

Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND
SERVICE

613-732-4926

You call,
We Kumm!

ED'S RADIATOR REPAIR

FULL AUTO SERVICE

TRUCK ACCESSORIES

- BOOK YOUR VEHICLE -

UNDERCOATING NOW!

613-735-5004

Ashley
HOMESTORE
PEMBROKE ONTARIO

Fall & HOME TIME

is Family.

YOUR CHOICE

COMPLETE YOUR SPACE!

Accent Chair \$599

Mahoney Sofa \$799

Shulden Dining Set \$649

5 Piece Farmhouse Set \$1099

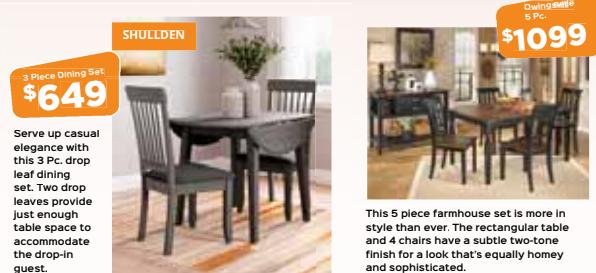
Cascilla Sofa \$899

Raylene 5 Piece Set \$1499

Tulen Reclining Sofa \$1099

Hazela Sofa Chaise \$1299

Dining Options for Family Gatherings!



10 Matthews Ave., Pembroke
Shop Online at:
ashleyhomestoreselect.ca
613-629-5464

HOURS: Mon.-Fri., 9 am to 5:30 pm.
Sat., 9 am to 4 pm. Sun., 11 am to 4 pm

NO
INTEREST
ABOUT OUR
Financing Options
Learn More

Thank You! FOR SHOPPING LOCAL!

**Septic Tank
PUMPING**

**YEAR ROUND
SERVICE**

613-732-4926

You call,
We Kumm!

A dig into local history



Archaeologist Luce Archambault supervises local children digging.

GRACE RICHARDS AND DEBORAH POWELL

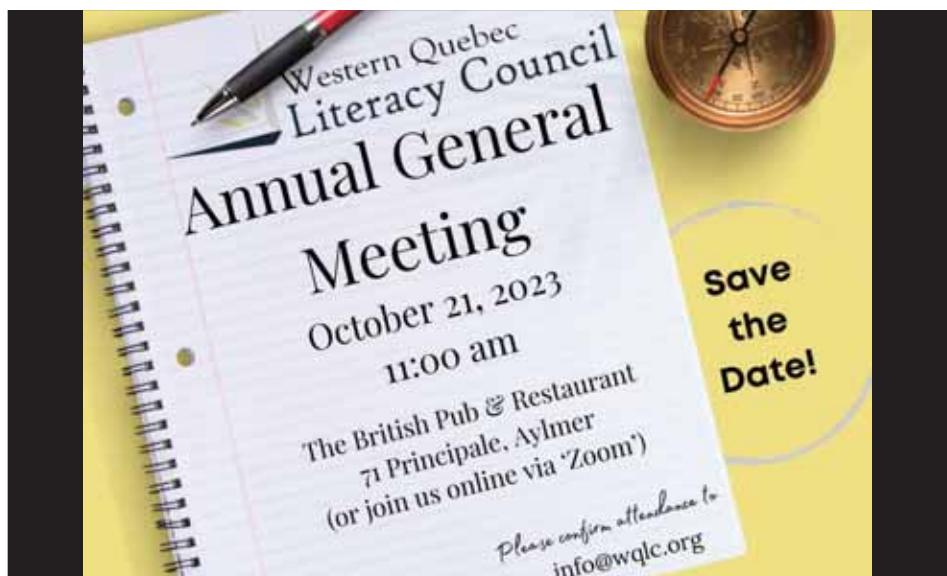
MUNICIPALITY OF PONTIAC – Local non-profit group Friends of Chats Falls held a series of archaeological digs on September 16, 17, 23 and 24 near Quyon, on chemin de la Pointe-Indienne. The activities were part of the Friends' Archéo-Pontiac project developed by local historian Maude-Emmanuelle Lambert and Quyon teacher Audrey Lapointe, with help from archaeologists Ian Badgley (National Capital Commission) and Jean-Luc Pilon (retiree Canadian Museum of History). The aim of the project is to spotlight the historical richness of the region and provide the community with a unique experience.

The Friends of Chats Falls contracted the Artefact Cooperative to carry out the archaeological work of the project. Archaeologists Luce Archambault and Gina Vincelli did a full study of the potential of the area, concentrating on the interior of an 8 km circle centered in Quyon. From there, they landed on a few potential sites for the event, finally choosing the site of a Hudson

Bay trading post established in the early 1800s. On the 23rd, retirees and young families alike joined the dig with equal



Artifacts from Archéo-Pontiac dig.



enthusiasm for all that the site had to offer.

Archambault noted: "Our first objective for this project was to rediscover an archeological site lost to nature in the 1970s, and we did that, so we're quite happy. It used to be an old trading post, and many structures were built here for that: sheds, trade posts, and outhouses. We can tell from the cement that's mixed in with the rock. We also managed to find fragments of ceramics, glass and old nails. This is exciting because it's what archeology is all about. It's not just rocks and dirt; it's pieces of the people who used to be here and what we can learn about them."

On top of the digs, attendees could also

take a short historical walk led by local historian Michael McBane, who provided context on the importance of the site, "Pontiac Bay was an important transportation and trade hub both pre and post contact" said McBane. Located very near the Chats Falls rapids that presented a formidable barrier and required a lengthy portage, the bay was a natural stopping point.

Funding for the Archéo-Pontiac project has come primarily from the Cultural Development Fund of the MRC des-Collines with additional support from the Municipality of Pontiac, the Société d'histoire de l'Outaouais and, most recently, from the Caisse populaire Desjardins.

ONLINE FARM AUCTION

TRACTOR, COMBINE, QUALITY FARM MACHINERY, BIO-ACTIVE EMISSIONS SYSTEM, HERITAGE SEEDS AND MISCELLANEOUS ARTICLES

2147 Jennings Rd, RR#2 Mountain – from Winchester travel Hwy 43 West to Jennings Rd and turn North - 1st farm on the right.

**Online Bidding: Oct 12-16
(Soft Close 6:00pm)**

www.jamesauction.com

Viewing: Tues, Oct 10 and Wed Oct 11, 10:00am – 3:00pm or by Appointment

Pick Up: Tues, Oct 17 10:00 - 5:00pm, Wed, Oct 18 9:00am – 2:00pm

Tractor: Agco RT115, 4WD, full load cab w/ Stoll loader and bucket, Michelin 18.4R38 rears, Michelin 14.9R28 fronts, 4500 hrs-top condition; pallet fork and hay fork sell separately;

Combine: JD 9400 2WD combine w/ bin extension, 5623 hrs on engine, sells w/ 6 row corn head w/ poly snouts and header wagon- unit is in very nice condition; JD 18' flex head w/ air reel, sells w/ new header wagon-very nice condition;

Farm Machinery: Bio-Active Emissions System, processes tractor exhaust into plant nutrients into the soil, more info at bioactive.com; JD 1780 6/11 No till vacuum planter, 30" corn, 15" beans, dry fertilizer and cross auger, population monitor, new discs and scrapers-top condition; Farmet Softer PS 5 high speed discs, 5 metres wide, w/ rolling baskets, 24" disc, 2ph-like new; Demco 3ph sprayer, 250 gal, 42' hyd boom, electric start; 20' hyd auger on wheels; 8' chain harrows; Agrimaster gravity box and 20 ton Horst undercarriage, 600 bu w/ tarp, 425 tires-like new; J&M gravity box and 20 ton Horst undercarriage, 540 bu, 425 tires-like new; J&M gravity box and wagon, 385 bu; Westfield PTO grain auger, 8" x 51"; 4" x 12' grain auger w/ motor; 4" x 15' grain auger without motor; gravity flow seed tank, 1ton-can be moved w/ pallet forks; machinery trailer 24' x 102" deck, homebuilt, 8' tongue, pintle hitch, not licensed; Woods Brushbul 720 HD rotary cutter, 6' w/ slip clutch-like new; 3hp cement mixer, hyd driven; Joe Dolly, single axle; 10 Ford tractor weights; portable grain cleaner, double bagger, uses 2 screens; grain polisher w/ 10hp motor, single phase – used in production of food grade whole grains; 48" x 48" platform scale w/ electronic monitor; portable scale w/ electronic monitor up to 400 lbs; hand held electric stitcher; HD heat sealer; 6 No-till coulters for corn planter; 6 fertilizer openers for corn planter; barn beams; barn boards; overhead door opener; air compressor, 6.5hp, 60 gal; table saw; push lawnmower; assorted electric motors; assorted tools and misc. items; Enviro combination pellet/corn stove; used tires; electric welder; small storage shed w/ cement floor, sloped roof and vents, 12'x14'x6' high;

Seed & Minerals: approx. 175 bags of non-GMO food grade heritage red and white corn seed, 2/3 white, 1/3 red; 6 totes of Huplaso basalt-type volcanic rock dust – natural mineralizer, info at huplaso.ca;

**See www.jamesauction.com
for online bidding, full details, and pictures.**

Terms: Visa, MasterCard, Debit, E-Transfer, Cash or Cheque with Proper ID (Bank Draft may be required).

7.5 % Buyer's Premium applies. (Max \$2500 per item).

Full terms available online.

Prop: Tony and Shelley Spruit

For assistance registering online, contact Stewart James Jr. (bilingual) at 613-222-2815.

For viewing by appointment, contact Stewart James at 613-227-3269.

Auctioneer's Note: A great opportunity to purchase well-maintained farm machinery that has always been stored inside.

James Auction Service Ltd.

Stewart James - 613-445-3269 ~ Stewart James Jr. - 613-222-2815

Erin James-Merkley - (613) 277-7128

Owners and Auctioneers are not responsible for accidents.



www.pontiacjournal.com

**SALES EVENT
RIDE WITH
FORCE**

**Financing
0.97%**
for 36 months on our ATVs,
UTVs and Motorcycles

NATIONAL BANK

Offer ends October 31st
See your local dealer for more details.

5
YEAR
BEST

KEYMAC
MOTORSPORTS

www.keymac.ca

1321 PEMBROKE ST E, PEMBROKE (613) 638-9595

SEASON OPENING

HUNTING SEASON IS HERE

HUNT CAMP LIVE SHOWCASES LOCAL MUSICIANS

On September 23, Valley Heritage Radio recorded a segment for their annual Hunt Camp Live program at Brennan's Dark Horse Hideaway (formerly The Buckhorn) on the shore of Sheen Lake in Sheenboro. The segment will air on November 6. Resort owner, John (Jack) Brennan, kicked off the afternoon's performance with his signature song "Why Flowers Won't Grow in Sheenboro". Although there were less musicians than last year due to family tragedies, those who participated kept the audience entertained throughout the afternoon. Entertainers included Chris Gardner on guitar and vocals, Sheenboro Fiddlers (Lorna Agnesi, Linda Romain), Shirley Saar, Sandra McGregor (piano), Romeo Gaudette and his wife Simone (guitar and vocals) and a host of others. Gardner also provided the sound system for the event.

The crowd gathered around picnic tables overlooking the lake to enjoy the music and partake of their favourite beverage. A potluck meal was served at the end of the afternoon.

The lakeview lodge is available for summer rentals and includes an indoor fireplace and outdoor firepit. The lodge can accommodate 17 guests.

-Peter L. Smith

PHOTO: Romeo Gaudette and wife Simone perform a duet.



PS

Roadwork on chemin du Lac Jim in preparation for hunting season

TASHI FARMIRO

TNO – The MRC Pontiac recently started a road

improvement project on chemin du Lac Jim that's expected to impact travel in the coming days. Jason Durand, MRC director of land use planning, detailed the project in an interview with François

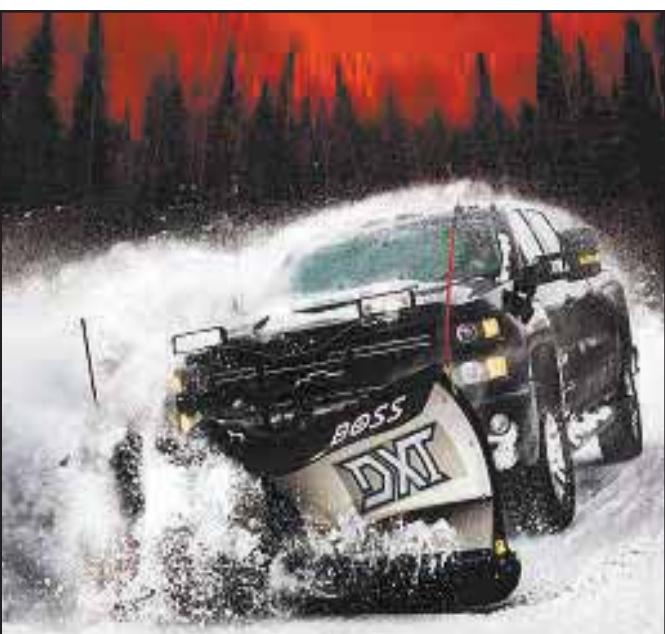
Carrier, director of CHIP FM.

The project is expected to conclude in the coming weeks so the road is ready before the start of rifle hunting season. "By next week, we should be

finished transporting the materials, including sand and gravel, to be applied to the road surface from kilometer 47 to 67. We will also include a layer of crushed stone in certain areas," explained Durand. He noted that the MRC had sought financial assistance to maintain the road, but proceeded with the project independently due to the high volume of motorists using it during hunting season.

The project is expected to address various issues along different parts of the road. "Each section has its own set of challenges, and we've identified specific improvements needed for each one. We're focusing on enhancing the road surface, which means there may be some disruptions," Durand added.

Given the heavy traffic on the road leading up to hunting season, raising awareness about the ongoing construction is vital. "We will put up signs and signalization to alert drivers to the construction zones. Safety is our top priority and we urge drivers to exercise caution," Durand concluded.



NEVER
SETTLE.
DEMAND
GENUINE.



Proven to perform,
guaranteed to fit and
available at your local
BOSS snowplow dealer.

- 100% factory-backed
- The only parts designed to BOSS factory specs
- Guaranteed to fit and enhance your BOSS snowplow or spreader
- Innovative, tough and proven to perform



www.trucksplus.ca

613-732-2824

1-800-560-0513

936 Pembroke St. E., Pembroke, ON



©2019 BOSS Products. All Rights Reserved.
All trademarks belong to BOSS Snowplow.



MECHANICAL BRUSHING

EXCAVATION • FLOATING • SWEEPING
SAND & GRAVEL DELIVERY



NATHAN'S EXCAVATION

Nathan Masseau – nathanmasseau@hotmail.com

819.689.5679



The promise of hunting season

BONNIE JAMES

Ah, hunting season! The one time of year that this busy, single mom truly gets to sit still ... in beautiful silence ... and do nothing. As a chill creeps into the air and the leaves begin to turn, I look forward to the quiet peace of my *cabane*, only broken by the cry of a hawk or call of a blue jay. It's a time of watching sunrises and sunsets.

But it's more than the promise of solitude that keeps me returning to the field: it's the development of skills and sustainability. It's the confidence in knowing that I can provide fresh, organic meat for my family in uncertain times. It's the ability to share that meat with other families.

Beyond the practical aspects of the hunt, there's the camaraderie that only comes over a cold beer, gathered back at the cabin with my partners at the end of the day. It's a time to

review what we saw, didn't see, and might see tomorrow. It's the time when the seasoned hunters share their stories and their wisdom and laugh at the antics of the novices.

Last fall, it became a time

SEASON OPENING

HUNTING SEASON IS HERE



BJ

Pontiac Journal Assistant Editor Bonnie James harvested her first buck last fall. Pictured here with her son.

for family, as my then six-year-old son joined his grandpapa in the *cabane* for the first time. That happened to be the afternoon that I bagged my first buck, in the next field over. It's the traditions passed on and

the memories made.

Wherever you are and whatever you hunt, I wish you peace, solitude, and bounty this season.

May your freezer be ever full!

Happy hunting!

BUY SET OF 4 GOODYEAR OR FIRESTONE BRAND TIRES

BUY 3 GET 1 FREE INSTANTLY!

WITH INSTALLATION
(NO CASH & CARRY)



Trust the Midas Touch.

No coupon required. Offer good from October 1st till November 30th.
Order has to be invoiced by November 30th.
See participating stores for details. © 2017 Midas Canada Inc.

613-735-6151
625 Pembroke St. E. - 613-735-0053

HUNTING
FOR YOUR
THANKSGIVING MEAL!



WE HAVE TURKEYS! **metro**

In your community 60 years!

FULL SERVICE GROCERY STORE

- Gluten Free Products - Organics
- Gift Cards - Lottery - Post Office Service
- Fresh 2 Go Meals - All Occasion Platters
- Fruit Baskets - Full Service Departments



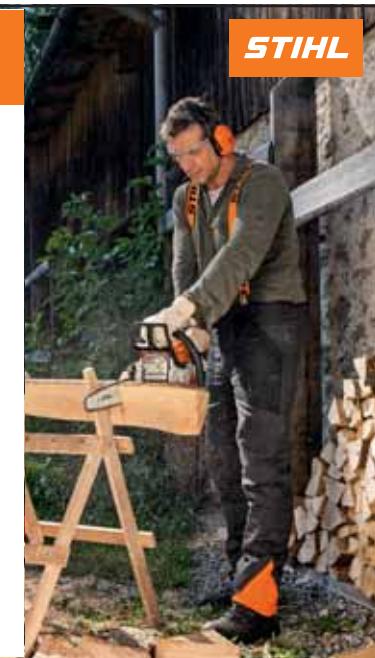
425 Pembroke St. E.
613-735-4136

Enjoy Your Shopping Experience!

Sun.: 8 am-6 pm; Mon-Fri.: 8 am-9 pm; Sat.: 8 am-6 pm

FALL SAVINGS

MS 170 GAS CHAIN SAW MS460-440BT	SAVE \$50 \$249.99* HGST EXCLUDED
MS 180 C-BE GAS CHAIN SAW MS460-440BT	SAVE \$40 \$349.99* HGST EXCLUDED
MS 250 GAS CHAIN SAW MS460-440BT	\$479.99 HGST EXCLUDED
MS 291 GAS CHAIN SAW MS460-440BT	SAVE \$50 \$599.99* HGST EXCLUDED
MS 311 GAS CHAIN SAW MS460-440BT	SAVE \$50 \$849.99 HGST EXCLUDED
MS 362 CM GAS CHAIN SAW MS460-440BT	SAVE \$150 \$999.99 HGST EXCLUDED
RECEIVE A FREE WOOD-PRO® KIT WITH PURCHASE OF ANY STIHL ELIGIBLE CHAIN SAW*	
Kit includes: WoodPro™ Carrying Case + CHAINSAW CHAIN + STIHL File	



SALES AND SERVICE



1235 Chapeau Waltham Rd., Chapeau, Quebec (819) 689-2972

*Providing customer service
to the Valley for over 60 years.*

CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"



GET READY FOR WINTER STORAGE

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight



All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 •

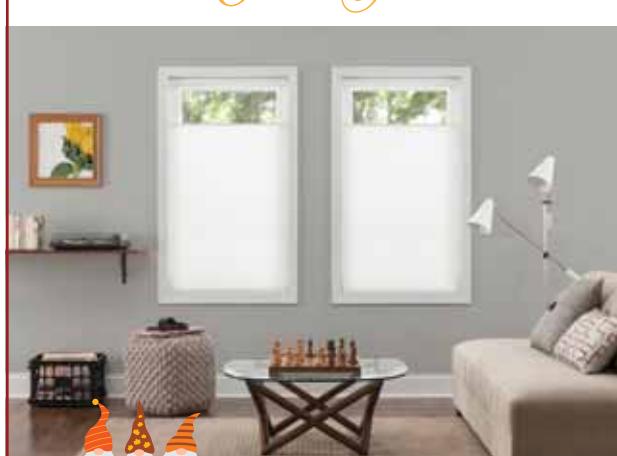
DISTRIBUTION OF POPPY FUND GRANTS

On September 20, the Pontiac Royal Canadian Legion Branch 162 in Campbell's Bay held its annual presentation of Poppy Fund grants. Branch President Ron Woodstock welcomed the recipients explaining that: "The Legion has two accounts: one for general maintenance and the other is the Poppy Fund, which is dedicated solely to assisting local organizations and individuals who are in need." Money in the Poppy Fund comes from the sale of poppies before Remembrance Day and also from the sponsorship of wreaths which are laid at the local cenotaphs on November 11. The amount in the fund this year was \$8200 after the cost of replacing many wreaths that have deteriorated after a few years use.

The Pontiac Branch covers a very large geographical area and President Woodstock emphasized that "The Legion is more than just an association of individuals, it is involved through the Poppy Campaign in the support of many varied organizations from Portage-du-Fort to Lac-Sainte-Marie to Chapeau to Shawville and Bryson to Fort-Coulonge just to name a few places." Recipients of \$1500 were Résidence Meilleur du Haut Pontiac in L'Île-aux-Allumettes, Les Amis du Manoir St-Joseph in Campbell's Bay and Gatineau Valley Retirement Village in Kazabazua. Organizations and individuals receiving \$500 each were: Maison Mont-Blanc in Portage-du-Fort, AutonHomme Pontiac in Campbell's Bay, Centre Intervale in Fort-Coulonge, Champlain Royal Canadian Air Cadets Squadron #653 and Ron Woodstock (Veteran) Enhanced Vision Machine. Local Cemeteries St. Matthew's Anglican, Wesley United, Old Clarendon Cemetery, and St. George's Anglican all received grants of \$300. -Clifford Welsh



40th ANNIVERSARY Sale Now On!



HAPPY THANKSGIVING

GIANT SALE ON

Blinds & Shades
Custom Draperies
Bedding & Sheers

SHOP AT HOME SERVICE
613-735-0370

serving the Ottawa Valley

Custom Draperies & Blinds
Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

CELEBRATING
38 YEARS
SHOP @ HOME SERVICE

10 Matthews Ave., Pembroke (beside Ashley Furniture)
TheBlindExperts.ca 613-735-0370

Helping you choose the right blind at the right price & designing and manufacturing your beautiful drapes, valances and bedding.

LOTS OF PARKING AT OUR FRONT DOOR

PHOTO: L/R Colleen Lariviere (Les Amis du Manoir St-Joseph), Debbie Chamberlain (Gatineau Valley Retirement Village), Robert Bergeron (Mayor of Kazabazua), Nicole Thompson and Joanne Berard (Maison Mont-Blanc), Ron Woodstock (Pontiac Legion President), Gabriel Lemaire (AutonHomme Pontiac), Rosalie Denault-Boucher (Centre Intervale), Rachel Ginn (Champlain Royal Canadian Air Cadets Squadron #653), David Schock (St. George's Anglican Cemetery), Dorcas Sparling (Legion member receiving on behalf of the cemetery committee), kneeling holding the large cheque on the left: Mona Woodstock (Legion secretary) and on the right, Lori Kensley (Legion treasurer)

AYLMER REPAIR'S ANNUAL CUSTOMER APPRECIATION BBQ

On September 30, Aylmer Repair held its second annual Customer Appreciation BBQ. The family-owned and operated business has been a staple for small engine repair since its establishment in the heart of Old Aylmer in 1976. In 2007, Michel Lafontaine and his son Duane decided to expand the business, and in 2021, the pair purchased the Luskville property on Hwy 148 where they are currently located. They offer small engine repair, as well as sales, rentals, and service of various tools and equipment.

Duane shared that the family has really enjoyed what Pontiac's scenic countryside has to offer. He stated, "We really love being here; there's lots of great people, and it's an amazing atmosphere."

The customer appreciation BBQ is a new addition to the business' growing annual calendar. The Lafontaines felt it was a great way to bring the community together and promote some of their best sales of the year. The event also offered customers some extraordinary deals on equipment and featured a draw for a chance to win a chainsaw.

Currently, Aylmer Repair is offering its lowest prices of the year on summer goods. Located at 2930 Route 148, you can also reach them at 819-684-8446. -Grace Richards



PHOTO: From left to right: Michael, Duane, and Bryanna Lafontaine; Andre Regimbal, Spencer Beattie, Noah Howard, and Stephane Racine.

Thank You



#1

to all who voted us
BEST COMMUNITY SERVICE ORGANIZATION UPPER PONTIAC
in Journal Pontiac's Readers Choice 2023

& those who supported our Splash Pad Project

Got Pain? Try acupuncture!



Blaise T. Ryan & Associates ACUPUNCTURE
TRADITIONAL CHINESE MEDICINE

Safe effective therapy for pain and other health problems.

~ Voted Top Acupuncture Services in Ottawa 5 years in a row. ~

Located at 383 Parkdale Ave. in Ottawa (across from the Parkdale Market)

Book online at www.blaiseryan.com
or call 613-702-5377

OUR ENVIRONMENT

BY KATHARINE FLETCHER



Canadian Museum of Nature OpenHouse: Research & Collections

And... a goodbye

On October 14, the Gatineau Research Branch of the Canadian Museum of Nature opens its doors to the public.

This is the one time of year when the public are invited inside this research museum.

Dr. Jean-Marc Gagnon, Chief Scientist and Curator of Invertebrates, says part of the appeal is that Gatineau's Pink Road Museum houses more than 14.6 million specimens and artifacts of plants, animals, fossils and minerals. It's also Canada's repository of frozen tissues of plants and animals in the recently opened Cryobank.

It's intriguing to understand the level of protection required for the collection of everything from ancient dinosaur bones through to delicate plants. From humidity to heat, pests to fragrances, specimens are fragile, requiring special conservation and preservation technologies and strategies.

This annual one-day event lets us peek into these scientists' fascinating work.

Open Labs

At the popular Fossil Workshop: meet researchers who

will demonstrate their fascinating work, including 3D scanning of new fossil discoveries, and how fossils are extracted from rock. At the X-Ray lab: learn how scientists identify new minerals. At the Conservation Lab: understand how specimens are preserved and conserved. At the Heavy Wet Lab: see selections of fish, reptiles and amphibians.

Open Collections

Collections of fossils, minerals, invertebrates, mammal skeletons in the Large Skeleton Room, Botany – Canada's vast National Herbarium, the Library and Archives (oldest book dates from the 1580s), and the National Biodiversity Cryobank are areas to discover.

The Cryobank is the museum's "deep freeze" which preserves DNA samples of plant and animal tissue for analysis. Opened in 2018, the Cryobank's DNA samples are frozen at -170 C, offering unique road maps of each tissue's specific structure, crucial for biodiversity study and preservation.

October 6: Register promptly

On October 6 pre-register for free, timed tickets at: nature.ca/openhouse: <https://nature.ca/en/visit-us/whats-on/listing/open-house/>. Do this early on the 6th because tickets go quickly. Although they're open from 10 a.m. to 4 p.m. the last reserved ticket slot is at 2:30 p.m.

Canadian Museum of Nature Research & Collections Open House, October 14, 10 a.m. - 4 p.m., 1740 Chemin Pink, Gatineau.

And... Au revoir -- for now

*This is my last column, particularly appropriate because this open house reflects my *raison d'être*: the understanding, appreciation and conservation of nature plus the celebration of individuals who do such work.*

In these 34 years of living at Spiritwood, I've discussed everything from bird migration to waste management. I've asked you to cherish our Pontiac as an indescribably

precious, integral part of Earth's dwindling biodiversity.

I've asked you to please be vigilant, reflective. We are witnessing climate change. Tornadoes. Hail. Drought. Forest fires. Reduced snow, increased ice storms, power outages. As a scientist mentioned to me yesterday, "It's only the beginning." Dire? Yes.

We must protect our collective future by considering our actions of today. Do we really choose to clearcut forests while speaking of species at risk? Should we install an incinerator in the Pontiac? Must we follow the capitalist mantra, "shop 'til you drop"?

How much is enough?

What do we actually do about First Nations unceded territories – particularly when considering nuclear waste landfills, mining, and our colonial-inspired concepts of property rights?

Choices

As a visual artist and writer, I chose to join CPAWS-Ottawa Valley's DRAW (Dumoine River Artists for Wilderness) to advocate for conservation: for hope. I choose activism: to create art, write columns, articles, books. All represent positive initiatives where, for example, CPAWS-OV has been successful in protecting areas of the Dumoine and Rivière Noire.

More personally, over 34 years, Eric and I have nurtured a wildlife sanctuary at Spiritwood. This September, we're enabling bat research with NCC biologists at Spiritwood, because our land is adjacent to Gatineau Park. It's exciting to further the understanding of Park biodiversity with NCC scientists.

How we choose to act makes a difference.

Thank-you very much for your support over these 34 years.

Katharine Fletcher is a freelance writer and visual artist. Contact her at fletcher.katharine@gmail.com

reading the soil, explained how farmers can be involved in soil assessment using simply a shovel and a knife. She also showed how to look for iron and other issues in the soil.

Demonstration of the effect of various types of ground cover on rainwater soil penetration and runoff.



Soil health workshops at Willow Hollow Farm



Agrologist Marie-Eve Bernard explains how to observe and analyse soil health issues.

CLIFFORD WELSH

initiative of the Pontiac Soil Management Club (PSMC) in collaboration with Groupe Pleine Terre (GPT).

Isabelle Dubé, Groupe Pleine Terre agronomist, explained GPT works closely with its partner clubs like PSMC to provide support and education services about farm development to club members.

The full day of work-

shops began at 9 am and continued until 3 pm with a break for lunch. Rick Younge of Willow Hollow Farms welcomed participants while Marie-Eve Bernard, MAPAQ agronomist, explained that Caravane Santé des Sols team, based in St. Hyacinth, QC, does about 25 events per year across Quebec talking about soil health. "Visual displays have the best

impact as opposed to just giving lectures, thereby helping farmers better assess and address soil health issues," Bernard told the *Journal*.

Odette Menard, agronomist and engineer with MAPAQ for 35 years, gave two demonstrations; the first on analyzing the effect different types of soil cover have on rainwater soil penetration and runoff and the second on "characteristics of living soil" with emphasis on the importance of the "porosity of the soil for water access combined with healthy crop root systems since roots only access 50% of available water in healthy soil."

An overlapping concern emphasized in all the workshops was the effect of soil compaction on overall soil health. Bruno Garon, MAPAQ engineer, directly addressed the topic by demonstrating the effect of heavy machinery operating in fields and how simply changing tire pressure can make a huge difference in soil compaction.

Bernard, in her workshop on understanding and

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario
is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

Oktoberfest Ladysmith

CRYSTAL DUBEAU

It was a beautiful weekend as locals and tourists flocked to the annual Oktoberfest Ladysmith celebration. Since 1985, the event has been a great attraction for the Pontiac. Kenneth Kluge, event volunteer and parade MC, proudly announced the event to be: "Pontiac's only Oktoberfest celebration;"

bringing together family, neighbours, and friends for a weekend of food, music, vendors and activities. Thank you to Lorraine Bretzlafl and her team of organizers and volunteers, who plan for months to put together this great attraction."

Live entertainment kept the dance floor full and included: Young Bucks, Gillan Rutz, Harmonious

Reeds, Plager Boys, East Bound of Bytown, Kyle Fellhaver and Denny Welburn. New this year, The Great Canadian Lumberjacks, of southwest Ontario, put on three family-friendly shows Saturday afternoon. They showcased their skills in axe throwing, chainsaw carving, wood chopping, and crosscut sawing. Volunteers from the audience were asked to join the fun.

The parade on Saturday saw the street lined with spectators, who enjoyed watching the horses, antique cars and participants in traditional German dress who handed out treats to children.

"Thank you to our sponsors, amazing property owners, awesome volunteers, and each and everyone that attended this year's Oktoberfest activities," said the organizers on the event's Facebook page.

Plans are already underway for next year's event.



The Harmonious Reeds perform traditional German music.



Revellers enjoy food, drink, live music, and dancing at Oktoberfest Ladysmith Saturday afternoon. CAD



Shawville's Shamrock Percherons in the parade. CAD



3rd edition
Oct. 18, 2023
1 pm to 5:30 pm

An opportunity to commit



carrefour
jeunesse-emploi
du Pontiac

Information & Registration :
819 648-5065 cjeponiac.ca 

With financial assistance provided by
Québec



Join Our Team

Our Nurses Love Working at RVH.

- Reasonable nursing ratios and workload – with the variety and complexity to challenge you.
- Do you want extra exposure to skills, or need extra support? We will help support you while supporting each other.
- Managers are visible, available and actively involved.
- FT, PT and Casual opportunities in Complex Continuing Care, Dialysis, ER, Med/Surg, OR and SCU!
- For full job descriptions or to apply, visit www.renfrewhosp.com/jobpostings

Speak With One of Our Team or Come See for Yourself.

- New RNs and RPNs can access up to \$20,000 in Canada Student Loan forgiveness!
- Education Fund
- Training Opportunities
- Staff Gym
- EPIC EMR
- Experienced Team
- Recognition events... and much more!

To reach a member of our recruitment team, email HR@renfrewhosp.com or call 613-432-4851 ext. 275.



Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principale (rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

A VENDRE

FENDEUSE à bois électrique BENCHMARK, 9 tonnes à vendre. Prix à discuter. Info. 819-455-2405.

FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details visit <https://qcna.qc.ca/>

SERVICES

MOBILE BOAT WINTERIZING AND WRAPPING. We go ANYWHERE to your home or cottage, Quebec or Ontario. WE WRAP ANYTHING, boats, farm equipment, golf carts, vehicles, temporary structures, toys of any kind. Reliable, experienced, references. TEXT JOHNNY B with details @ 613-298-1767.

OBITUARY



**VENASSE ROEL,
Lorna
1939-2023**

Please join us as we honour the memory of our beloved Lorna.

The funeral mass will be held on October 6, 2023, at 11 a.m. at Église St-Alphonsus-de-Liguori, located at 106 rue St-Jacques, Chapeau, Isle-aux-Allumettes, Québec.

Her infectious spirit, and her kindness as well as her appetite for life will remain engraved in the memory of all those who crossed her path.



AIL / GARLIC

Le Jardin Éducatif du Pontiac. AIL À VENDRE / GARLIC FOR SALE. Sur rendez-vous / by appointment 819-648-5402.

FIREWOOD

FIREWOOD for sale, 100S/Cord. Delivery available. Call 613-327-8968.

OFFRE D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (15\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

OBITUARY



**TURNER,
Alvin Joseph
1956-2023**

Of Waltham, Quebec Alvin Turner passed away in hospital, Shawville, Quebec on September 19, 2023 in his 67th year. Son of the late Thomas John Turner and the late Frances Theresa Fleury. Beloved husband of Bonnie Hingley. Loving father of Calvin (Sarah), Billy (Andrea), Tara (Joey) and Lisa (Jordan). Cherished grandfather of 17 grandchildren and 2 great grandchildren. He is survived by his brothers; Thomas (late Margaret), Ivan (Janice) and Michael (Karen) and his sisters; Helen (Don), Ida and Mary Frances. Predeceased by his sisters; Joan and Viola (late Rodney) and his brothers; Allen, Lloyd and Louis (Jacqueline). Alvin will be sadly missed his many nieces and nephews as well as his extended family.

He will be sadly missed!

Donations to the CHSLD Manoir Sacré-Coeur Foundation would be greatly appreciated.

www.hayesfuneralhome.ca

JOB OFFER

SORTIR DU BOIS is looking for people (18-45) interested in a paid (15\$/hour) 22 week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

JR DRILLING IS HIRING a WELL DRILLING assistant. Must have a valid Class 3 Driver's License. Full time hours. Call 819-647-5184 or email info@jrwaterwelldrilling.com

15 mots / words = \$16.50

Paiement avant publication -
Mot additionnel ajoutez 10¢

Payment before publication -
10¢ each additional word

DATE D'ÉCHÉANCE : JEUDI 16 H
DEADLINE: THURSDAY 4 PM



Avis Public



RÔLE TRIENNIAL 3E ANNÉE

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Isabelle Cardinal de la municipalité de Alleyn-Et-Cawood.

Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 2022, 2023 et 2024 de la municipalité de Alleyn-Et-Cawood a été déposé à mon bureau le 13 septembre 2023;

Que pour l'exercice financier 2024 du rôle d'évaluation foncière 2022, 2023 et 2024 de la municipalité de Alleyn-Et-Cawood, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de la MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur la page Evaluation Foncière sur le site internet de la MRC Pontiac au <https://mrcpontiac.qc.ca/>

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1K0 à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

DIRECTEUR GÉNÉRAL OU GREFFIER DE LA MUNICIPALITÉ

13 SEPTEMBRE 2023

Date



OCCASION D'EMPLOI OCCASIONNEL

Le Journal du Pontiac recherche un journaliste communautaire à temps occasionnel pour **SHAWVILLE** and **FORT-COULONGE**.

Parfait pour un retraité, un deuxième revenu ou toute personne intéressée par un travail occasionnel. Vous aimez assister aux événements locaux ? Voulez-vous soutenir votre communauté ?

Vous aimez écrire, vous avez une voiture et un appareil photo ?

Vous voulez des horaires flexibles et faire partie d'une équipe ?

CET EMPLOI POURRAIT ÊTRE PARFAIT POUR VOUS !

Envoyez un bref curriculum vitae et une lettre de présentation à info@journalpontiac.com

CASUAL JOB OPPORTUNITY

The Pontiac Journal seeks a part-time community reporter for **SHAWVILLE**

Perfect for a retiree, second income or anyone interested in occasional work.

Do you like attending local events? Do you want to support your community?

Do you like writing and have a car and camera? Do you want flexible hours and to be part of a team?

THIS JOB COULD BE PERFECT FOR YOU!!

Send a brief résumé and letter of introduction to info@journalpontiac.com

PUBLIC NOTICE



TRIENNIAL ROLL, 3 YEAR

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is, hereby, given by Isabelle Cardinal of the municipality of Alleyn-Et-Cawood that:

The summary reflecting the roll's condition for the third year of the triennial roll 2022, 2023 and 2024 of the municipality of Alleyn-Et-Cawood has been deposited in my office on September 13, 2023;

That for the fiscal year 2024 of the real estate assessment roll 2022, 2023 and 2024, of the municipality of Alleyn-Et-Cawood, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac by-law otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at <https://mrcpontiac.qc.ca/>

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), J0X 1K0 to the care of the evaluation department;

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent,

General Manager or City Clerk

September 13th 2023

Date



RIBBON CUTTING AT THE OPENING OF THE CHAPEAU SPLASH PAD

CHAPEAU RECREATION ASSOCIATION SPLASH PAD

L/R: Owen Sullivan, Alicia Jones, Pauline Lepine, Natalie Sauriol, Kelly Gagnon, Julie Venasse, Ella Sullivan, Karie Bissonnette-Sullivan, Corey Spence, Shandy Ardern, Kendrik, Koralie, Kolton, Kayce and Karolann Fleming, Chantal Dufoe with son Levi, Rikki-lee Allard with daughter Islah, Shelley Conroy-Godin with granddaughter Kaylee, and Christie Dennie. (PS)

Sponsored by

CAMA INDUSTRIES
ENTREPRENEUR GENERAL
800-A, de Vernon, Gatineau, Quebec J9J 3K5
Tel: 819-778-2828 Fax: 819-778-3618
cama-industries.com

Avis Public Notice**AVIS PUBLIC**

Le conseil municipal de la municipalité de L'Isle-aux-Allumettes statuera sur une demande de dérogation mineure au règlement d'urbanisme, pour le Lot cadastré # 4 786 077, lors de la séance ordinaire qui se tiendra le mardi 7 novembre 2023 à compter de 19 h 00, au bureau municipal, au 75, rue Notre-Dame à Chapeau.

Toute personne intéressée est invitée à transmettre ses commentaires relativement à cette demande à l'inspecteur municipal, Samuel Danis, au plus tard le 6 novembre 2023, au sdanis@mrcpontiac.qc.ca ou au 819-689-2266. Avis donné, ce 27 septembre 2023.

PUBLIC NOTICE

The Municipal Council of the Municipality of L'Isle-aux-Allumettes will decide on a request for a minor derogation, for cadastral Lot # 4 786 077, during its regular meeting to be held on Tuesday, November 7, 2023, from 7:00 p.m., at the Municipal office, at 75, rue Notre-Dame in Chapeau.

Anyone interested is invited to send their comments related to this request to the municipal inspector, Samuel Danis, no later than November 6, 2023, at sdanis@mrcpontiac.qc.ca or 819-689-2266. Notice given this September 27, 2023.

Faites-nous parvenir
une lettre à l'éditeur.
redacteur@journalpontiac.com



Send us your letters to the editor.
editor@journalpontiac.com

AVIS PUBLIC

MUNICIPALITÉ DE Mansfield-et-Pontefract

RÔLE TRIENNAL 1^{RE} ANNÉE

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Eric Rochon, directeur général de la municipalité de Mansfield-et-Pontefract.

Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la première année du rôle triennal d'évaluation 2024, 2025 et 2026 de la municipalité de Mansfield-et-Pontefract a été déposé par voie électronique à mon bureau le 15 septembre 2023;

Que pour l'exercice financier 2024 du rôle d'évaluation foncière 2024, 2025 et 2026 de la municipalité de Mansfield-et-Pontefract, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de la MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur le site internet de la MRC Pontiac au <https://www.mrcpontiac.qc.ca/residents/evaluation-des-biens/>

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), JOX 1KO à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Eric Rochon
Directeur général
15 septembre 2023
Date

VOS NOUVELLES SONT TOUJOURS EN LIGNE
VISITEZ www.journalpontiac.com



YOUR NEWS IS STILL ONLINE
VISIT www.pontiacjournal.com
Tél: 819-683-3582
Fax: 819-683-2977

Avis Public Notice**MUNICIPALITÉ DE WALTHAM****AVIS PUBLIC****RÔLE TRIENNIAL 3^{ME} ANNÉE**

Avis public est par la présente, donné par Fernand Roy de la municipalité de Waltham.

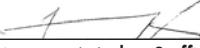
Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 2022, 2023 et 2024 de la municipalité de Waltham a été déposé à mon bureau le 13 septembre 2023;

Que pour l'exercice financier 2024 du rôle d'évaluation foncière 2022, 2023 et 2024 de la municipalité de Waltham, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cette effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de la MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur la page Évaluation Foncière sur le site internet de la MRC Pontiac au <https://mrcpontiac.qc.ca>

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), JOX 1KO à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.


Directeur général ou Greffier de la municipalité

Le 13 septembre 2023

Date

PUBLIC NOTICE
TRIENNIAL ROLL 3RD YEAR

PUBLIC NOTICE is, hereby, given by Fernand Roy of the municipality of Waltham that:

The summary reflecting the roll's condition for the third year of the triennial roll 2022, 2023 and 2024 of the municipality of Waltham has been deposited in my office on September 13, 2023;

That for the fiscal year 2024 of the real estate assessment roll 2022, 2023 and 2024, of the municipality of Waltham, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under the Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at <https://mrcpontiac.qc.ca>

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), JOX 1KO to the care of the evaluation department;

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.


General Manager or City Clerk
September 13th 2023
Date

PLEASE
RECYCLE THIS
PAPER AFTER
READING

HYUNDAI PEMBROKE

www.hyundaipembroke.ca



THREE time President's Award of Merit Winner
Signature Certified



**2022
HYUNDAI SONATA
PREFERRED**
Stock #P620
35,650 KM
Additional 1 year/20,000km powertrain warranty
+ 1 FREE oil change

**\$113.52
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @ 7.49%
NOW \$31,959 + HST**



**2019
HYUNDAI TUCSON
PREFERRED**
Stock #23360A
70,050 KM
Additional 1 year/20,000km powertrain warranty
+ 1 FREE oil change

**\$101.12
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @ 7.99%
NOW \$27,999 + HST**



**2020
HYUNDAI TUCSON
PREFERRED**
Stock #24014A
20,264 KM
Additional 1 year/20,000km powertrain warranty
+ 1 FREE oil change

**\$106.79
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @ 7.99%
NOW \$29,576 + HST**



**2020
HYUNDAI SANTA FE
LUXURY**
Stock #23367A
41,348 KM
Additional 1 year/20,000km powertrain warranty
+ 1 FREE oil change

**\$127.94
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @ 7.99%
NOW \$35,181 + HST**



**2019
FORD RANGER
XL**
Stock #23186A
50,887 KM
**\$145.43
+ TAX & LICENSING WEEKLY
84 MONTHS @ 9.99%
NOW \$37,849 + HST**



**2023
MITSUBISHI
RVR ES**
Stock #P634
5,306 KM
**\$115.
+ TAX & LICENSING WEEKLY
36 MONTHS @ 9.99%
NOW \$29,999 + HST**



pour 12 mois avec acompte de \$ 1000 F pour 12 mois avec acompte de \$ 1000 F pour 12 mois avec acompte de \$ 1000 F



Balayez le code QR pour en savoir plus et commandez votre véhicule aujourd'hui.

SEE WHAT SETS US APART FROM THE REST, ITS NOT JUST A VEHICLE, ITS A LIFESTYLE!
WE ARE OPEN & WOULD LOVE TO EARN YOUR BUSINESS!

Join the Hyundai Pembroke Family today, visit [Hyndaipembroke.ca](http://Hyundaipembroke.ca)

FOLLOW us on Facebook & Instagram for GREAT giveaways.

**SEE YOUR
HYUNDAI
PEMBROKE
SALES TEAM
TODAY!!!**



JESSICA GEMMELL DEREK THRASHER BRANDON BERTRAND SHANNON SLAUGHTER DON BELL

\$500 Administration fee and \$10.00WIC fee included. Plus taxes and licensing. All financing rates are "on approved credit" (OAC). CPO rates are available only on select models. Additional charges may apply for the CPO program. For example, a \$12,000 loan at 5.99% for 60 months has a payment of \$118.82a month.

HYUNDAI PEMBROKE

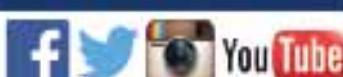
HYUNDAI PEMBROKE
1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke 613-735-5636

HYUNDAI
Véhicule officiel de la LHJMQ

INTEREST RATES SUBJECT TO MANUFACTURER CHANGE

Your Time, Your Pace, Your Purchase

HYUNDAI PEMBROKE
1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke 613-735-5636



@hyundaipembroke
#hyundaipembroke

The SMART PLACE TO SHOP.
hyundaipembroke.ca

The Hyundai name, logo, product names, images and slogans are trademarks owned by Hyundai Auto Canada Corp., and are used under license. Plus Taxes.

DÉCHETS DOMESTIQUES AU PONTIAC

ACTUELLEMENT

1 ANNÉE DE DÉCHETS = **1 700 000 \$**

SOLUTION!

FilloGreen
VALORISATION DE MATERIAUX SECS | RECOVERY OF DRY MATERIALS
PARC INDUSTRIEL / RÉSERVÉ INDUSTRIEL PARK

ÉCONOMIE DE **1 000 000 \$**

- SITE LOCAL (PONTIAC, OUTAOUAIS)
- CRÉATION D'EMPLOIS
- RÉDUCTION DE TAXES

HOUSEHOLD WASTE IN PONTIAC

CURRENTLY

1 YEAR OF WASTE = **\$1,700,000**

SOLUTION!

FilloGreen
VALORISATION DE MATERIAUX SECS | RECOVERY OF DRY MATERIALS
PARC INDUSTRIEL / RÉSERVÉ INDUSTRIEL PARK

SAVINGS OF: **\$1,000,000**

- LOCAL SITE (PONTIAC, OUTAOUAIS)
- JOB CREATION
- TAX REDUCTION

NOUS SAVONS TOUS QUE :

- Dans notre région, comme partout dans le reste du Québec, le coût de la vie grimpe beaucoup plus rapidement que les salaires.

- L'accès à la propriété est de plus en plus difficile.

- Les taxes municipales ont connu une hausse record en 2023. Souvent la hausse dépasse le taux d'inflation et ce, à la grandeur du Québec.

À ce propos, savez-vous que vos taxes auraient pu être mieux dépensées ?

Des économies évidentes pourraient, par exemple, être facilement faites dans la gestion des déchets tout en offrant un gain écologique important.

À Litchfield, il existe un site d'enfouissement nommé FilloGreen, exploité par les gens d'ici, qui pourrait accepter l'ensemble des déchets domestiques qui sont présentement envoyés par camions à Lachute dans les Laurentides (+200km de Litchfield).

En consolidant la gestion locale des matières résiduelles, chacun des municipalités de la MRC économiserait globalement des centaines de milliers de dollars et éviterait ainsi l'émission des dizaines de milliers de tonnes de gaz à effet de serres en transport seulement.

WE ALL KNOW THAT:

- In our region, as in the rest of Quebec, the cost of living is rising much faster than wages.

- Access to property is increasingly difficult.

- Municipal taxes saw a record increase in 2023. Often the increase exceeds the rate of inflation throughout Quebec.

By the way, did you know that your taxes could have been better spent?

Saving will be easily made in waste management, while offering a significant ecological gain.

Located in Litchfield, FilloGreen accepts all household waste that is operated by local people. Unfortunately, all that household waste is currently sent by a truck to Lachute in Laurentians (+200 km from Litchfield).

By consolidating local waste management, each of the MRC's municipalities would save hundreds of thousands of dollars and avoid the emission of tens of thousands of tons of greenhouse gasses in transit alone.

POSEZ-VOUS LA QUESTION: EST-IL NÉCESSAIRE D'EXPÉDIER NOS DÉCHETS JUSQU'AU SITÉ DE LACHUTE ?

LA RÉPONSE EST NON !

- Le site d'enfouissement du Centre FilloGreen à LITCHFIELD pourrait les prendre.

- Des économies d'environ 1 000 000 \$ par année et moins de Gaz à Effet de Serre (GES).

- Alternative en attendant l'avènement éventuel de l'incinérateur dans le cadre du Projet Energy From Waste (EFW) de la MRC.

Vous vous sentez concerné par l'usage de vos taxes et de VOTRE argent, n'hésitez pas à interpeler vos conseillers et vos maires dans vos villes respectives.

Dans le Pontiac, nous avons le pouvoir de donner l'exemple en conservant nos revenus dans notre région pour y consolider notre économie locale.

ASK YOURSELF: IS IT NECESSARY TO SHIP OUR WASTE TO LACHUTE?

THE ANSWER IS NO!

- The FilloGreen Centre landfill can take our waste instead of LACHUTE.

- Savings of approximately \$1,000,000 per year and less Greenhouse Gases (GHGs).

- It is an alternative solution pending the eventual advent of the incinerator as part of the MRC's Energy From Waste (EFW) Project.

You should feel concerned by the use of your taxes and YOUR money, do not hesitate to call your councilors and mayors in your respective cities.

In Pontiac, we can set an example by keeping our revenues in our region to strengthen our local economy.